

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 novembre 2011



Aoste, le 22 novembre 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3929 a pag. 3932

#### PARTE PRIMA

|   |   |
|---|---|
| Statuto Speciale e norme attuazione ..... | — |
| Leggi e regolamenti regionali .....       | — |
| Corte costituzionale .....                | — |
| Atti relativi ai referendum .....         | — |

#### PARTE SECONDA

|  |      |
|--|------|
| Atti del Presidente della Regione .....                    | 3898 |
| Atti degli Assessori regionali .....                       | 3898 |
| Atti del Presidente del Consiglio regionale .....          | —    |
| Atti dei dirigenti regionali .....                         | —    |
| Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... | 3900 |
| Avvisi e comunicati .....                                  | 3901 |
| Atti emanati da altre amministrazioni .....                | 3904 |

#### PARTE TERZA

|                                  |      |
|----------------------------------|------|
| Bandi e avvisi di concorsi ..... | —    |
| Bandi e avvisi di gara .....     | 3925 |

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3929 à la page 3932

#### PREMIÈRE PARTIE

|  |   |
|--|---|
| Statut Spécial et dispositions d'application ..... | — |
| Lois et règlements .....                           | — |
| Cour constitutionnelle .....                       | — |
| Actes relatifs aux référendums .....               | — |

#### DEUXIÈME PARTIE

|  |      |
|--|------|
| Actes du Président de la Région .....                      | 3898 |
| Actes des Assesseurs régionaux .....                       | 3898 |
| Actes du Président du Conseil régional .....               | —    |
| Actes des dirigeants de la Région .....                    | —    |
| Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... | 3900 |
| Avis et communiqués .....                                  | 3901 |
| Actes émanant des autres administrations .....             | 3904 |

#### TROISIÈME PARTIE

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| Avis de concours .....      | —    |
| Avis d'appel d'offres ..... | 3925 |

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 7 ottobre 2011, n. 291.

Arrêté n° 291 du 7 octobre 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Romildo CAMPAGNOL di derivazione d'acqua dal torrente Rossin, nel comune di QUART, ad uso idroelettrico ed irriguo. pag. 3933

accordant pour trente ans à M. Romildo CAMPAGNOL l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Rossin, dans la commune de QUART, à usage hydroélectrique et d'irrigation. page 3933

Decreto 17 ottobre 2011, n. 298.

Arrêté n° 298 du 17 octobre 2011,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla *Troticoltura di Morgex* del signor Simone BRANCHE di derivazione d'acqua da diverse sorgenti, ubicate in località La Ruine del comune di MORGEX, ad uso piscicoltura. pag. 3934

accordant pour trente ans à *Troticoltura di Morgex* de M. Simone BRANCHE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de différentes sources situées à La Ruine, dans la commune de MORGEX, à usage piscicole. page 3934

Decreto 31 ottobre 2011, n. 319.

Arrêté n° 319 du 31 octobre 2011,

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e allargamento della strada sud per la frazione La Crête in Comune di ARVIER. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3935

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route sud du hameau de La Crête, dans la commune d'ARVIER, et fixation des indemnités provisoires y afférentes. page 3935

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

##### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Decreto 28 ottobre 2011, n. 9.

Arrêté n° 9 du 28 octobre 2011,

Consulta regionale per lo sport per il quadriennio olimpico 2009-2012. Modifica composizione. pag. 3939

modifiant la composition de la Conférence régionale des sports au titre de l'olympiade 2009-2012. page 3939

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

##### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Provvedimento dirigenziale 19 ottobre 2011, n. 4616.**

Attribuzione della classificazione a due stelle, ai sensi della l.r. 08/2002, al campeggio denominato "La Pineta" di AYMAVILLES. pag. 3944

## **DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

### **GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione del 7 ottobre 2011, n. 2326.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dalla Comunità europea. pag. 3944

### **AVVISI E COMUNICATI**

#### **ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI**

**Servizio formazione, qualificazione  
e sviluppo delle professioni turistiche  
e del commercio**

Publicazione degli elenchi professionali regionali e delle tariffe professionali ai sensi degli artt. 7 e 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e successive modificazioni e della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4. pag. 3947

### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BIONAZ. Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 21.**

Approvazione variante non sostanziale relativa ai lavori di realizzazione collegamento parcheggio Lexert-Balmes a percorso pedonale con annessa area giochi invernale, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla l.r. 11/1998. pag. 3964

**Comune di OYACE. Decreto 26 ottobre 2011, n. 2.**

Pronuncia di esproprio a favore del comune di OYACE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di "Lavori di riqualificazione ambientale e realizzazione di un sistema di fruizione del patrimonio paesaggistico e culturale nelle aree Tornalla e Betenda del comune di OYACE" e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 3965

**Acte du dirigeant n° 4616 du 19 octobre 2011,**

portant classement du camping dénommé «La Pineta» d'AYMAVILLES dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 8/2002. page 3944

## **DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

### **GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2326 du 7 octobre 2011,**

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne. page 3944

### **AVIS ET COMMUNIQUÉS**

#### **ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Service de la formation, de la qualification  
et du développement des professions du tourisme  
et du commerce**

Publication des tableaux professionnels régionaux et des tarifs professionnels, au sens des art. 7 et 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004. page 3947

### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BIONAZ. Délibération n° 21 du 28 octobre 2011,**

portant approbation de la variante non substantielle relative aux travaux de réalisation de la liaison entre le parking Lexert-Balmes, le parcours piéton et l'espace de jeu d'hiver, aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998. page 3964

**Commune d'OYACE. Acte n° 2 du 26 octobre 2011,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'OYACE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification environnementale et de réalisation d'un système d'exploitation du patrimoine paysager et culturel des zones Tornalla et Betenda, sur le territoire de ladite Commune, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 3965

**Comune di QUART. Deliberazione 27 ottobre 2011, n. 53.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 25/1 al PRGC vigente, ai sensi dell'art. 16 della l.r. 11/1998, relativa all'apposizione dei vincoli per la realizzazione di postazioni attrezzate con contenitori seminterrati, per la raccolta dei rifiuti su diverse aree sul territorio comunale.** pag. 3968

**Comune di TORGNON. Deliberazione 11 ottobre 2011, n. 37.**

**Atto pubblico relativo a autorimessa interrata Sig. Claudio PERRIN - determinazioni.** pag. 3970

**Comune di TORGNON. Deliberazione 26 ottobre 2011, n. 44.**

**Atto pubblico relativo a autorimessa interrata sig. I. CHATRIAN - determinazioni.** pag. 3971

**Unità Sanitaria Locale. Deliberazione 24 ottobre 2011, n. 1415.**

**Individuazione delle zone carenti – a tempo determinato – di medico coordinatore dell'UVMD operante nei distretti socio-sanitari nn. 1, 3 e 4 ai fini dell'applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1040/2010 e tenuto conto di quanto stabilito dall'art. 3 dell'accordo regionale dei medici di AP n. 929 del 22 aprile 2011.**

pag. 3971

**ANAS Spa. Decreto 13 ottobre 2011, n. CAO-9517-I.**

**Passaggio al "Demanio dello Stato, ramo strade C.F.: 06340981007 - ANAS S.p.A. Concessionario con sede in via Monzambano n. 10 - 00185 ROMA P.I. 02133681003 - C.F. 80208450587", del diritto di proprietà di beni.**

pag. 3981

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "casa di riposo G.B. Festaz".**

**ERRATA CORRIGE.** pag. 3984

**Commune de QUART. Délibération n° 53 du 27 octobre 2011,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 25/1 du PRGC en vigueur, relative à l'établissement de servitudes pour la réalisation d'îlots équipés de conteneurs semi-enterrés pour la collecte des déchets à différents endroits du territoire communal.** page 3968

**Commune de TORGNON. Délibération n° 37 du 11 octobre 2011,**

**portant décisions au sujet de l'acte public en faveur de M. Claudio PERRIN et relatif à un garage enterré.** page 3970

**Commune de TORGNON. Délibération n° 44 du 26 octobre 2011,**

**portant décisions au sujet de l'acte public en faveur de M. I. CHATRIAN et relatif à un garage enterré.** page 3971

**Unité Sanitaire Locale. Délibération n° 1415 du 24 octobre 2011,**

**portant appel à candidatures en vue de l'attribution, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de médecin coordinateur d'Unité d'évaluation multidimensionnelle de district (UVMD) dans les districts socio-sanitaires n°s 1, 3 et 4, aux fins de l'application de la délibération du Gouvernement régional n° 1040/2010 et aux termes des dispositions de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base n° 929 du 22 avril 2011.** page 3971

**ANAS SPA. Acte n° CAO-9517-I du 13 octobre 2011,**

**portant transfert du droit de propriété de biens immeubles en faveur du Demanio dello Stato, ramo strade et de ANAS S.p.A.**

page 3981

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Agence Publique de Services à la Personne "maison de repos J.B. Festaz".**

**ERRATA CORRIGE.** page 3984

**Comunità montana Grand-Paradis.**

**Concorso pubblico per esami per l'assunzione di un aiuto  
collaboratore categoria C1.**

pag. 3984

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Struttura Valle d'Aosta S.r.l.**

**Estratto avviso di gara.**

pag. 3985

**Communauté de Montagne Grand-Paradis.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement,  
d'un aide collaborateur de catégorie C1.**

page 3984

**AVIS D'APPEL D'OFFRE**

**Vallée d'Aoste Structure s.r.l.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres.**

page 3985

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 7 ottobre 2011, n. 291.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al signor Romildo CAMPAGNOL di derivazione d'acqua dal torrente Rossin, nel comune di QUART, ad uso idroelettrico ed irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso/concesso al signor Romildo CAMPAGNOL di derivare, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre, di ogni anno, dal torrente Rossin, a quota 2.050 m s.l.m., un quantitativo di acqua pari a moduli massimi 0,04 (litri al minuto secondo quattro) e medi 0,03 (litri al minuto secondo tre) ad uso idroelettrico, a servizio dei fabbricati rurali di proprietà del richiedente e moduli massimi 0,04 (litri al minuto secondo quattro), a quota 1.930 m s.l.m., nel periodo dal 1° maggio al 30 settembre di ogni anno, per l'irrigazione, in parte a scorrimento e in parte tramite tubazioni ed irrigatori amovibili, di una superficie di circa 2.000 mq. di terreni agricoli come indicato nelle planimetrie mappali allegate alla documentazione tecnica agli atti presso l'Ufficio gestione demanio idrico.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della sub concessione/concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di sub concessione/concessione prot. n. 8991/DDS in data 14 settembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 42,48 (quarantadue/48), pari a euro 13,36/kW come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 del 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 291 du 7 octobre 2011,**

**accordant pour trente ans à M. Romildo CAMPAGNOL l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Rossin, dans la commune de QUART, à usage hydroélectrique et d'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, M. Romildo CAMPAGNOL est autorisé à dériver du Rossin, du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre de chaque année, à une altitude de 2 050 m, 0,04 module d'eau au maximum (quatre litres par seconde) et 0,03 module d'eau en moyenne (trois litres par seconde) à usage hydroélectrique pour la desserte des bâtiments ruraux propriété du demandeur et, du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre de chaque année, à une altitude de 1 930 m, 0,04 module d'eau au maximum (quatre litres par seconde) pour l'irrigation – en partie par rigoles et en partie par des canalisations et des arroseurs mobiles – de quelque 2 000 m<sup>2</sup> de terrains agricoles, comme il appert des plans annexés à la documentation technique versée au dossier au Bureau de la gestion du domaine hydrique.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession/concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8991/DDS du 14 septembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 42,48 € (quarante-deux euros et quarante-huit centimes), soit de 13,36 € par kW produit, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional

patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 7 ottobre 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 17 ottobre 2011, n. 298.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla *Troticoltura di Morgex* del signor Simone BRANCHE di derivazione d'acqua da diverse sorgenti, ubicate in località La Ruine del comune di MORGEX, ad uso piscicoltura.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla *Troticoltura di Morgex* di derivare, tutto l'anno, dalle sorgenti ubicate in località La Ruine sui mappali nn. 479 e 146 del Foglio n. 20 e sui mappali nn. 72, 74 e 123 del Foglio n. 21 del N.C.T. del comune di MORGEX, un quantitativo di acqua pari a moduli costanti e continui 0,64 (litri al minuto secondo sessantaquattro) al fine di alimentare la *Troticoltura di MORGEX* di proprietà del signor Simone BRANCHE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 9389/DDS in data 26 settembre 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 209,06 (duecentonove/06), pari a euro 326,66 a modulo (un modulo è pari a 100 litri/sec.) come fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 53 del 14 gennaio 2011.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 octobre 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 298 du 17 octobre 2011,**

**accordant pour trente ans à *Troticoltura di Morgex* de M. Simone BRANCHE l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de différentes sources situées à La Ruine, dans la commune de MORGEX, à usage piscicole.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Troticoltura di Morgex* est autorisée à dériver, tout au long de l'année, de différentes sources situées à La Ruine (feuille n° 20, parcelles n°s 479 et 146, et feuille n° 21, parcelles n°s 72, 74 et 123, du NCT de la Commune de MORGEX), une quantité d'eau équivalente à 0,64 module constant et continu (soixante-quatre litres par seconde), afin d'alimenter la pisciculture propriété de M. Simone BRANCHE.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 9389/DDS du 26 septembre 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 209,06 € (deux cent neuf euros et six centimes), soit de 326,66 € par module (un module correspondant à 100 l/s), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 17 ottobre 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 31 ottobre 2011, n. 319.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di sistemazione e allargamento della strada sud per la frazione La Crête in Comune di ARVIER. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della strada sud per la frazione La Crête siti in Comune di ARVIER e ricompresi nella zona A2 del P.R.G.C., l'indennità provvisoria è determinata, ai sensi della normativa vigente, come segue:

Comune di ARVIER

- 1) CHEVRERE Olga  
nata a AOSTA il 11/01/1956  
C.F.: CHVLGO56A51A326H - Prop per 1/1  
Residente a AVISE fraz. Runaz, 49

| FG. | Mappale | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|---------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 257     | 41            | Incolto prod    | A2   | Terreni |

Indennità: euro 1.705,60

- 2) MILLIERY Eugenia  
nata a COURMAYEUR il 07/04/1937  
C.F.: MLLGNE37D47D012L - Prop per 1/1  
Residente a COURMAYEUR via S. Barbara, 6

| FG. | Mappale      | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|--------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 749 (ex 256) | 16            | Incolto sterile | A2   | Terreni |
| 17  | 258          | 20            | Incolto sterile | A2   | Terreni |

Indennità: euro 1.497,60

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 octobre 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 319 du 31 octobre 2011,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route sud du hameau de La Crête, dans la commune d'ARVIER, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ARVIER, compris dans la zone A2 du PRGC et nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route sud du hameau de La Crête, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens des dispositions en vigueur en la matière :

Commune d'ARVIER



- 3) BORDET Rinaldo  
nato a La THUILE il 07/10/1943  
C.F.: BRDRLD43R07E470C - Prop per 1/1  
Residente a ARVIER via Saint Antoine, 7

| FG. | Mappale      | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|--------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 750 (ex 260) | 172           | Incolto prod    | A2   | Terreni |
| 17  | 751 (ex 259) | 61            | Incolto prod    | A2   | Terreni |

Indennità: euro 9.692,80

- 4) SCILINGUO Fausto  
nato a LONGOBARDI il 01/02/1953  
C.F.: SCLFST53B01E677J - Propr per 1/2  
VALENTE Rosanna  
nata a DOLCEACQUA il 14/10/1959  
C.F.: VLNRNN59R54D318J - Prop per 1/2  
Residenti a 18038 SANREMO (IM) Corso Matuzia, 76

| FG. | Mappale      | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto    |
|-----|--------------|---------------|-----------------|------|------------|
| 17  | 755 (ex 271) | 14            | prato           | A2   | Fabbricati |

Indennità: euro 582,40

- 5) GIRASOLE IMMOBILIARE S.A.S. di GALTIERI Antonino  
Con sede in SOLARO  
C.F.: 03506150105 - Prop per 1/2  
SCILINGUO Fausto  
nato a LONGOBARDI il 01/02/1953  
C.F.: SCLFST53B01E677J - Propr per 1/4  
VALENTE Rosanna  
nata a DOLCEACQUA il 14/10/1959  
C.F.: VLNRNN59R54D318J - Prop per 1/4  
Residenti a 18038 SANREMO (IM) Corso Matuzia, 76

| FG. | Mappale      | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|--------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 752 (ex 273) | 196           | Bosco ceduo     | A2   | Terreni |

Indennità: euro 8.153,60

- 6) COQUILLARD Delfina  
nata a AOSTA il 28/01/1936  
C.F.: CQLDFN36A68A326N - Prop per 1/1  
Residente a ARVIER rue du Château

| FG. | Mappale      | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|--------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 754 (ex 272) | 30            | Bosco ceduo     | A2   | Terreni |

Indennità: euro 1.248,00

- 7) GERBELLE Irma Pierina  
nata a COURMAYEUR il 23/01/1928  
C.F.: GRBRPR28A63D012C - Prop per 1/1  
Residente a ARVIER via Lostan, 84

| FG. | Mappale | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|---------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 274     | 76            | Bosco ceduo     | A2   | Terreni |

Indennità: euro 3.161,60

- 8) BOVET Ivo  
nato a AOSTA il 18/03/1949  
C.F.: BVTVIO49C18A326A - Prop per ½ in com. legale  
DUJANY Eliana  
nata a AOSTA il 10/12/1951  
C.F.: DJNLNE51T50A326Z - Prop per ½ in com. legale  
Residenti ad ARVIER in via Fournier, 22

| FG. | Mappale | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|---------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 337     | 73            | Bosco ceduo     | A2   | Terreni |

Indennità: euro 3.036,80

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone agricole EP1 (agricola produttiva) EB33 (agricola boscata) del PRGC del Comune di ARVIER, necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones agricoles EP1 (agricola produttiva) et EB33 (agricola boscata) du PRGC de la Commune d'ARVIER et nécessaires aux travaux susmentionnés, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:

- 9) BOVET Danielle Françoise Thérèse  
nata il 05/01/1944 in FRANCIA  
C.F.: BVTDLL44D65Z110P - prop per 1/3  
residente in FRANCIA 1, rue Brezin 75014 PARIS  
BOVET Françoise  
nata in FRANCIA il 01/04/1948  
C.F.: BVTFNC48D41Z110N - prop per 1/3  
Residente in FRANCIA 89, rue des Pyrénées 75020 PARIS  
BOVET Gérard  
nato in FRANCIA il 22/04/1951  
C.F. BVTGRD51D22Z110D - prop per 1/3  
Residente in FRANCIA 37, rue des Landes 78400 Chatou

| FG. | Mappale | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|---------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 338     | 112           | Bosco ceduo     | EP1  | Terreni |

Indennità: euro 29,55

Contributo reg.le int.: euro 300,48

- 10) GADIN Italo Giuseppe  
nato a ARVIER il 28/05/1943  
C.F.: GDNTGS43E28A452V - Prop per 1/1  
Residente a ARVIER via Saint Antoine, 13

| FG. | Mappale    | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 17  | 339        | 21            | Prato           | EP1  | Terreni |
| 17  | 340        | 11            | Prato           | EP1  | Terreni |
| 19  | 526 (ex 3) | 6             | Bosco ceduo     | EB33 | Terreni |

Indennità: euro 31,17  
Contributo reg.le int.: euro 175,12

- 11) BETHAZ Alice fu Francesco  
compr BETHAZ Angelica fu Giuseppe  
compr BETHAZ Melania fu Francesco  
compr BETHAZ Rocco fu Francesco  
compr DUC Elisa fu Michele  
compr GARIN Maria Giuseppa ved. Berthaz usufr parz.  
MILLIERY Aldo nato a ARVIER il 19/12/1931  
C.F.: MLLLDA31T19A452K - Prop per 5/64  
Residente a COURMAYEUR via G. Marconi, 44  
MILLIERY Carla  
nata a COURMAYEUR il 22/11/1938  
C.F.: MLLCRL38S62D012Y - Prop per 5 /64  
Residente a LA THUILE loc. Entrèves, 144  
MILLIERY Elvira  
nata a ARVIER il 05/11/1930  
C.F.: MLLLVR30S45A452W - Prop per 5/64  
Residente a COURMAYEUR via G. Marconi, 44  
MILLIERY Eugenia  
nata a COURMAYEUR il 07/04/1937  
C.F.: MLLGNE37D47D012L - Prop per 5/64  
Residente a COURMAYEUR via s. Barbara, 6  
VALLET Silvio  
nato a ARVIER il 02/07/1929  
C.F.: VLLSLV29L02A452G - Prop per ¼  
Residente a ARVIER via C. Gex, 75

| FG. | Mappale    | Superficie mq | Coltura in atto | PRGC | Catasto |
|-----|------------|---------------|-----------------|------|---------|
| 19  | 525 (ex 2) | 141           | Bosco ceduo     | EB33 | Terreni |

Indennità: euro 37,21  
Contributo reg.le int.: euro 378,28

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et du régime fiscal prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les expropriations approuvées par le DPR n° 327 du 8 juin 2001,

prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I..

E) Il Sindaco del Comune di ARVIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 ottobre 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 28 ottobre 2011, n. 9.

Consulta regionale per lo sport per il quadriennio olimpico 2009-2012. Modifica composizione.

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO,  
SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di nominare quali componenti della Consulta regionale per lo sport per il quadriennio Olimpico 2009-2012:

1. Il Sig. Claudio HERIN  
Presidente regionale dell'ente di promozione sportiva *Centri Sportivi Aziendali e Industriali (CSAIN)* in sostituzione del Sig. Ruggero MICHIELETTO;
2. Il Sig. Paolo LENTINI  
Commissario della delegazione per la Valle d'Aosta della *Federazione Italiana Tennistavolo (FITET)* in sostituzione del Sig. Roberto DE BENEDETTI;
3. Il Sig. Luca NARDI  
Commissario straordinario del Comitato regionale dell'ente di promozione sportiva *Movimento Sportivo Popolare Italia Valle d'Aosta*;

2. di dare atto che a decorrere dalla data del presente decreto la Consulta regionale per lo sport di cui all'articolo 15 della legge regionale 1° aprile 2004, n. 3, presieduta dall'Assessore al turismo, sport, commercio e trasporti, risulta così composta:

qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI ;

E) Le syndic de la Commune d'ARVIER est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 9 du 28 octobre 2011,

modifiant la composition de la Conférence régionale des sports au titre de l'olympiade 2009-2012.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME,  
AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Les personnes suivantes sont nommées membres de la Conférence régionale des sports au titre de l'olympiade 2009-2012 :

1. HÉRIN Claudio  
président régional de l'établissement de promotion des sports *Centri Sportivi Aziendali e Industriali (CSAIN)*, en remplacement de M. Ruggero MICHIELETTO ;
2. LENTINI Paolo  
commissaire de la délégation de la Vallée d'Aoste de la *Federazione Italiana Tennistavolo (FITET)*, en remplacement de M. Roberto DE BENEDETTI ;
3. NARDI Luca  
commissaire extraordinaire du comité régional de l'établissement de promotion des sports *Movimento Sportivo Popolare Italia Valle d'Aosta* ;

2. À compter de la date du présent arrêté, la Conférence régionale des sports, visée à l'art. 15 de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> avril 2004 et présidée par l'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, est composée comme suit :

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Sig. Maurizio FERRINI<br/>Dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - Disciplina di medicina dello sport;</li><li>2. Sig.ra Patrizia SCAGLIA<br/>Dirigente competente in materia di politiche sociali;</li><li>3. Sig. Bruno ORO<br/>Presidente del Comitato regionale del CONI della Valle d'Aosta;</li><li>4. Sig.ra Patrizia BONGIOVANNI<br/>Sovrintendente agli Studi;</li><li>5. Sig. Eddy OTTOZ<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL)</i>;</li><li>6. Sig. Gianni PERUZZI<br/>Responsabile regionale dell'<i>Aero Club d'Italia (AeCI)</i>;</li><li>7. Sig. Maurizio GOI<br/>Responsabile dell'<i>Automobile Club d'Italia - Commissione Sportiva (ACI)</i>;</li><li>8. Sig. Nunzio TOTARO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Badminton (FIB.a)</i>;</li><li>9. Sig. Giorgio NOVEL<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Baseball e Softball (FIBS)</i>;</li><li>10. Sig. Sergio PEAQUIN<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Bocce (FIB)</i>;</li><li>11. Sig. Emanuele ACTIS GROSSO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Danza Sportiva (FIDS)</i>;</li><li>12. Sig. Luigi GIRASOLE<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Giuoco Calcio (FIGC)</i>;</li><li>13. Sig. Danilo BARMAZ<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Canoa Kayak (FICK)</i>;</li><li>14. Sig. Natale DODARO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Ciclistica Italiana (FCI)</i>;</li><li>15. Sig. Bruno BELLINI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Cronometristi (FICr)</i>;</li></ol> | <ol style="list-style-type: none"><li>1. FERRINI Maurizio<br/>directeur sanitaire, médecin, appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales - Médecine sportive;</li><li>2. SCAGLIA Patrizia<br/>dirigeante compétente en matière de politiques sociales;</li><li>3. ORO Bruno<br/>président du Comité régional du CONI de la Vallée d'Aoste;</li><li>4. BONGIOVANNI Patrizia<br/>surintendante aux écoles;</li><li>5. OTTOZ Eddy<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana di Atletica Leggera (FIDAL)</i>;</li><li>6. PERUZZI Gianni<br/>responsable régional de l'<i>Aero Club d'Italia (AeCI)</i>;</li><li>7. GOI Maurizio<br/>responsable de l'<i>Automobile Club d'Italia - Commissione Sportiva (ACI)</i>;</li><li>8. TOTARO Nunzio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Badminton (FIB.a)</i>;</li><li>9. NOVEL Giorgio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Baseball e Softball (FIBS)</i>;</li><li>10. PÉAQUIN Sergio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Bocce (FIB)</i>;</li><li>11. ACTIS GROSSO Emanuele<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Danza Sportiva (FIDS)</i>;</li><li>12. GIRASOLE Luigi<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Giuoco Calcio (FIGC)</i>;</li><li>13. BARMAZ Danilo<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Canoa Kayak (FICK)</i>;</li><li>14. DODARO Natale<br/>responsable régional de la <i>Federazione Ciclistica Italiana (FCI)</i>;</li><li>15. BELLINI Bruno<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Cronometristi (FICr)</i>;</li></ol> |
|--|--|

- |  |  |
|--|--|
| <p>16. Sig. Roberto MORANDUZZO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Ginnastica d'Italia (FGdI)</i>;</p> <p>17. Sig. Guido MARCOZ<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Golf (FIG)</i>;</p> <p>18. Sig. Edilio BERLIER<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Hockey (FIH)</i>;</p> <p>19. Sig. Angelo D'ANGELO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio (FIGHP)</i>;</p> <p>20. Sig. Takeshi SUGIYAMA<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM)</i>;</p> <p>21. Sig. Giovanni CHIANTARETTO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Medico Sportiva Italiana (FMSI)</i>;</p> <p>22. Sig. Paolo ENRIORE<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Motociclistica Italiana (FMI)</i>;</p> <p>23. Sig. Claudio CARNEVALETTI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Nuoto (FIN)</i>;</p> <p>24. Sig. Mario VIETTI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Pallacanestro (FIP)</i>;</p> <p>25. Sig. Armando LODI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV)</i>;</p> <p>26. Sig. Ivano PASSONI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Pesca Sportiva e attività subacquee (FIPSAS)</i>;</p> <p>27. Sig. Flavio SERRA<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica (FIPCF)</i>;</p> <p>28. Sig. Giovanni DI LEO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Pugilistica Italiana (FPI)</i>;</p> <p>29. Sig. Michele MONTELEONE<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Rugby (FIR)</i>;</p> <p>30. Sig. Stefano DISTILLI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Scherma (FIS)</i>;</p> | <p>16. MORANDUZZO Roberto<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Ginnastica d'Italia (FGdI)</i>;</p> <p>17. MARCOZ Guido<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Golf (FIG)</i>;</p> <p>18. BERLIER Edilio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Hockey (FIH)</i>;</p> <p>19. D'ANGELO Angelo<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Hockey e Pattinaggio (FIGHP)</i>;</p> <p>20. SUGIYAMA Takeshi<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Judo Lotta Karate Arti Marziali (FIJLKAM)</i>;</p> <p>21. CHIANTARETTO Giovanni<br/>responsable régional de la <i>Federazione Medico Sportiva Italiana (FMSI)</i>;</p> <p>22. ENRIORE Paolo<br/>responsable régional de la <i>Federazione Motociclistica Italiana (FMI)</i>;</p> <p>23. CARNEVALETTI Claudio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Nuoto (FIN)</i>;</p> <p>24. VIETTI Mario<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pallacanestro (FIP)</i>;</p> <p>25. LODI Armando<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pallavolo (FIPAV)</i>;</p> <p>26. PASSONI Ivano<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pesca Sportiva e attività subacquee (FIPSAS)</i>;</p> <p>27. SERRA Flavio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Pesistica e Cultura Fisica (FIPCF)</i>;</p> <p>28. DI LEO Giovanni<br/>responsable régional de la <i>Federazione Pugilistica Italiana (FPI)</i>;</p> <p>29. MONTELEONE Michele<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Rugby (FIR)</i>;</p> <p>30. DISTILLI Stefano<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Scherma (FIS)</i>;</p> |
|--|--|

- |   |   |
|---|---|
| <p>31. Sig. Giordano VITTONI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG)</i>;</p> <p>32. Sig. Michele TROPIANO<br/>Responsabile regionale del <i>Comitato Italiano Paralimpico (CIP)</i>;</p> <p>33. Sig.ra Giovanna RABBIA PICCOLO<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Sport Equestri (FISE)</i>;</p> <p>34. Sig. Riccardo BORBEY<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA (FISI/ASIVA)</i>;</p> <p>35. Sig. Piergiorgio OTTENGA<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Tennis (FIT)</i>;</p> <p>36. Sig. Paolo LENTINI<br/>Commissario della delegazione per la Valle d'Aosta della <i>Federazione Italiana Tennistavolo (FITET)</i>;</p> <p>37. Sig. Andrea DALL'AGLIO<br/>Delegato regionale della <i>Unione Italiana Tiro a Segno (UITS)</i>,</p> <p>38. Sig. Marco BIANCHI<br/>Responsabile regionale della <i>Federazione Italiana Tiro a Volo (FITAV)</i>;</p> <p>39. Sig. Sergio ABBADESSA<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Tiro con l'Arco (FITARCO)</i>;</p> <p>40. Sig.ra Lia RICCERI<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Triathlon (FITri)</i>;</p> <p>41. Sig. Claudio BENZO<br/>Responsabile regionale <i>Federazione Italiana Vela (FIV)</i>;</p> <p>42. Sig. Sergio GAIONI<br/>Responsabile regionale del <i>Club Alpino Italiano Valle d'Aosta</i>;</p> <p>43. Sig. Elia SALUARD<br/>Responsabile regionale della <i>Federachon Esport Nohtra Tera</i>;</p> <p>44. Sig. Domenico QUATTRONE<br/>Rappresentante dell'<i>Associazione Valdostana Martse a Pià (AVMAP)</i>;</p> <p>45. Sig. Carlo DROZ BLANC<br/>Rappresentante della <i>Scuola regionale di paracadutismo sportivo</i>;</p> | <p>31. VITTONI Giordano<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Sport del Ghiaccio (FISG)</i>;</p> <p>32. TROPIANO Michele<br/>responsable régional du <i>Comitato Italiano Paralimpico (CIP)</i> ;</p> <p>33. RABBIA PICCOLO Giovanna<br/>responsable régionale de la <i>Federazione Italiana Sport Equestri (FISE)</i>;</p> <p>34. BORBEY Riccardo<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Sport Invernali/ASIVA (FISI/ASIVA)</i> ;</p> <p>35. OTTENGA Piergiorgio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tennis (FIT)</i> ;</p> <p>36. LENTINI Paolo<br/>commissaire de la délégation de la Vallée d'Aoste de la <i>Federazione Italiana Tennistavolo (FITET)</i> ;</p> <p>37. DALL'AGLIO Andrea<br/>délégué régional de l'<i>Unione Italiana Tiro a Segno (UITS)</i> ;</p> <p>38. BIANCHI Marco<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tiro a Volo (FITAV)</i> ;</p> <p>39. ABBADESSA Sergio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Tiro con l'Arco (FITARCO)</i> ;</p> <p>40. RICCERI Lia<br/>responsable régionale de la <i>Federazione Italiana Triathlon (FITri)</i> ;</p> <p>41. BENZO Claudio<br/>responsable régional de la <i>Federazione Italiana Vela (FIV)</i> ;</p> <p>42. GAIONI Sergio<br/>responsable régional du <i>Club Alpino Italiano Valle d'Aosta</i> ;</p> <p>43. SALUARD Elia<br/>responsable régional de la <i>Federaxon Esport Nohtra Tera</i> ;</p> <p>44. QUATTRONE Domenico<br/>représentant de l'<i>Association Valdôtaine Martse à pià (AVMAP)</i> ;</p> <p>45. DROZ BLANC Carlo<br/>représentant de l'<i>école régionale de parachutisme sportif</i> ;</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>46. Sig. Antonio ZEMA<br/>Responsabile regionale dell'Ente di promozione sportiva "Associazione di cultura, sport e tempo libero" (ACSI);</p> <p>47. Sig. Dimitri CALCAGNILE<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Alleanza Sportiva Italiana" (ASI);</p> <p>48. Sig. Enzo BONIN<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Centro Nazionale Sportivo Libertas" (CNS Libertas);</p> <p>49. Sig. Claudio HERIN<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Centri Sportivi Aziendali e Industriali" (CSAIN);</p> <p>50. Sig. Gianfranco NOGARA<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Centro Sportivo Educativo Nazionale" (CSEN);</p> <p>51. Sig. Alessandro FERRARIS<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Centro Sportivo Italiano" (CSI);</p> <p>52. Sig. Fabio MARINI<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale" (ENDAS);</p> <p>53. Sig. Luca NARDI<br/>Commissario straordinario del Comitato regionale dell'ente di promozione sportiva "Movimento Sportivo Popolare Italia Valle d'Aosta" (MSP);</p> <p>54. Sig.ra Enrica GAGLIETTO<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Polisportive Giovanili Salesiane" (PGS);</p> <p>55. Sig. Carlo FINESSI<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Unione Italiana Sport per Tutti" (UISP);</p> <p>56. Sig. Stefano GOSATTI<br/>Responsabile regionale dell'ente di promozione sportiva "Unione Sportiva ACLI" (US ACLI);</p> <p>57. Sig. Mauro LUPARIA<br/>Rappresentante dell'Associazione delle società sportive della Valle d'Aosta (ASSVA);</p> <p>58. Sig. Remo DUCLY<br/>Rappresentante degli enti locali della Valle d'Aosta;</p> | <p>46. ZEMA Antonio<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Associazione di cultura, sport e tempo libero (ACSI)</i> ;</p> <p>47. CALCAGNILE Dimitri<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Associazione Sportiva Italiana (ASI)</i> ;</p> <p>48. BONIN Enzo<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Nazionale Sportivo Libertas (CNS Libertas)</i> ;</p> <p>49. HÉRIN Claudio<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centri Sportivi Aziendali e Industriali (CSAIN)</i> ;</p> <p>50. NOGARA Gianfranco<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Sportivo Educativo Nazionale (CSEN)</i> ;</p> <p>51. FERRARIS Alessandro<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Centro Sportivo Italiano (CSI)</i> ;</p> <p>52. MARINI Fabio<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Ente Nazionale Democratico di Azione Sociale (ENDAS)</i> ;</p> <p>53. NARDI Luca<br/>commissaire extraordinaire du comité régional de l'établissement de promotion des sports <i>Movimento Sportivo Popolare Italia Valle d'Aosta (MSP)</i> ;</p> <p>54. GAGLIETTO Enrica<br/>responsable régionale de l'établissement de promotion des sports <i>Polisportive Giovanili Salesiane (PGS)</i> ;</p> <p>55. FINESSI Carlo<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Unione Italiana Sport per Tutti (UISP)</i> ;</p> <p>56. GOSATTI Stefano<br/>responsable régional de l'établissement de promotion des sports <i>Unione Sportiva ACLI (US ACLI)</i> ;</p> <p>57. LUPARIA Mauro<br/>représentant de l'Association <i>delle società sportive della Valle d'Aosta (ASSVA)</i> ;</p> <p>58. DUCLY Remo<br/>représentant des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;</p> |
|---|---|



59. Sig. Paolo FERRAZZIN

Dirigente della Direzione infrastrutture, attività e manifestazioni sportive.

3. La Direzione infrastrutture attività e manifestazioni sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 ottobre 2011.

L'Assessore  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 19 ottobre 2011, n. 4616.**

**Attribuzione della classificazione a due stelle, ai sensi della l.r. 08/2002, al campeggio denominato "La Pineta" di AYMAVILLES.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE  
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a due stelle al campeggio denominato "La Pineta", ubicato in AYMAVILLES, loc. Champlan n. 4;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Gianpaolo DE GUIO

Il Direttore  
Enrico DI MARTINO

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione del 7 ottobre 2011, n. 2326.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dalla Comunità europea.**

59. FERRAZZIN Paolo

directeur des infrastructures, des activités et des manifestations sportives.

3. La Direction des infrastructures, des activités et des manifestations sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 octobre 2011.

L'assesseur,  
Aurelio MARGUERETTAZ

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 4616 du 19 octobre 2011,**

**portant classement du camping dénommé «La Pineta» d'AYMAVILLES dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 8/2002.**

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,  
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES  
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, le camping dénommé «La Pineta», situé à AYMAVILLES – 4, hameau de Champlan – est classé dans la catégorie 2 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Gianpaolo DE GUIO

Le directeur,  
Enrico DI MARTINO

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2326 du 7 octobre 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

| UPB   | Cap.  | Tit. | Descrizione capitolo  | Rich. | Descrizione Richiesta   | Struttura Dirigenziale                           | Obiettivo Gestionale  | importo   |      |      | Motivazione  |
|---|-------|------|---|-------|---|--|---|-----------|------|------|--|
|   |       |      |   |       |   |  |   | 2011      | 2012 | 2013 |  |
| 01.02.004.20 ALTRI TRASFERIMENTI U.E.   | 09950 | 03   | Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere           | 17322 | FONDI PER L'ATTUAZIONE DEL PROGETTO "DES CONTES DANS NOS LANGUES DU BILINGUISME AU PLURILINGUISME" (AGENZIA NAZ.LE LLP - INDIRE FIRENZE) COLL AL CAP. SPESA 55965 (nuova istituzione) | 13.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTENDEZA AGLI STUDI | 130053 Fondi provenienti dall'Unione Europea per programmi di iniziativa comunitaria  | 33.726,75 | 0,00 | 0,00 | Titolo giuridico: DEC.C.U.E. 15/11/2006 n. 1720 e accordo dell'Agenzia per lo sviluppo dell'Autonomia Scolastica di Firenze in data 3 ottobre 2011.  |
| 01.02.002.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE | 55965 | 01   | Spese sui fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere | 17323 | Spese su fondi assegnati dalla comunità europea per l'attuazione del progetto "des contes dans nos langues: du bilinguisme au plurilinguisme" (nuova istituzione)                     | 13.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTENDEZA AGLI STUDI | 130001 Altri interventi per il personale direttivo e docente delle scuole - 1.2.2.12. | 33.726,75 | 0,00 | 0,00 | Iscrizione fondi assegnati dalla comunità europea per il finanziamento del progetto "des contes dans nos langues: du bilinguisme au plurilinguisme" relative all'istruzione e formazione permanente di docenti di cui all'accordo sottoscritto in data 3 ottobre 2011. |

3946

| VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA |  |           |                                  |
|---------------------------------|--|-----------|----------------------------------|
| capitolo                        | Descrizione capitolo   | Importo   | Struttura Dirigenziale           |
|                                 |  | 2011      |                                  |
| 00030                           | Fondo cassa  | 33.726,75 |                                  |
| 90360                           | Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese | 33.726,75 | 12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE |

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Servizio formazione, qualificazione  
e sviluppo delle professioni turistiche  
e del commercio**

**Pubblicazione degli elenchi professionali regionali e delle tariffe professionali ai sensi degli artt. 7 e 12 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e successive modificazioni e della legge regionale 20 aprile 2004, n. 4.**

L'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 12 della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, informa che le tariffe, con funzione puramente indicativa, per le prestazioni professionali delle guide e degli accompagnatori turistici in Valle d'Aosta sono le seguenti:

| <b>Tipo di servizio</b>          | <b>Tariffa unica</b> |
|----------------------------------|----------------------|
| Intera giornata (max otto ore)   | Euro 250,00          |
| Mezza giornata (max quattro ore) | Euro 170,00          |
| Visita città di Aosta            | Euro 155,00          |
| Visita di un castello            | Euro 125,00          |
| Ora straordinaria                | Euro 25,00           |

| <i>Type de service</i>                | <i>Tarif unique</i> |
|---------------------------------------|---------------------|
| Journée entière (huit heures maximum) | 250,00 €            |
| Demi-journée (quatre heures maximum)  | 170,00 €            |
| Visite de la ville d'Aoste            | 155,00 €            |
| Visite d'un château                   | 125,00 €            |
| Heure supplémentaire                  | 25,00 €             |

Le tariffe sopra esposte, comprensive della Ritenuta d'Acconto del 20%, hanno funzione puramente indicativa ed entrano in vigore il 1° gennaio 2012.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Service de la formation, de la qualification  
et du développement des professions du tourisme  
et du commerce**

**Publication des tableaux professionnels régionaux et des tarifs professionnels, au sens des art. 7 et 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et de la loi régionale n° 4 du 20 avril 2004.**

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003, l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, et des transports donne avis du fait que les tarifs des guides touristiques et des accompagnateurs touristiques œuvrant en Vallée d'Aoste sont fixés comme suit :

Les tarifs susindiqués comprennent la retenue à la source (20 p. 100), n'ont qu'une valeur indicative et entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

L'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 12 della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, informa che le tariffe per le prestazioni professionali delle guide escursionistiche naturalistiche in Valle d'Aosta sono le seguenti:

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003, l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, et des transports donne avis du fait que les tarifs des guides de la nature œuvrant en Vallée d'Aoste sont fixés comme suit :

| <b>Tariffa di servizio</b>                     | <b>Tariffa massima</b> | <b>Tariffa minima</b> |
|--|------------------------|-----------------------|
| Giornata intera (fino a 8 ore)                 | Euro 200,00            | Euro 120,00           |
| Mezza giornata (fino a 4 ore a.m. oppure p.m.) | Euro 130,00            | Euro 75,00            |
| Tariffa oraria                                 | Euro 35,00             | Euro 24,50            |

| <i>Type de service</i>  | <i>Tarif maximum</i> | <i>Tarif minimum</i> |
|---|----------------------|----------------------|
| Journée entière (huit heures maximum)                         | 200,00 €             | 120,00 €             |
| Demi-journée (quatre heures maximum le matin ou l'après-midi) | 130,00 €             | 75,00 €              |
| Heure   | 35,00 €              | 24,50 €              |

Le tariffe sopra esposte, che entrano in vigore dal 1° gennaio 2012, hanno funzione puramente indicativa, si intendono IVA esclusa e non comprendono le eventuali spese per mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Les tarifs susindiqués, qui ne comprennent ni l'IVA ni les frais de déplacement, de repas et d'hébergement, n'ont qu'une valeur indicative et entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

L'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 12 della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, informa che le tariffe per le prestazioni professionali degli accompagnatori di turismo equestre in Valle d'Aosta sono le seguenti:

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003, l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis du fait que les tarifs des accompagnateurs de tourisme équestre œuvrant en Vallée d'Aoste sont les suivants :

| <b>Tipo di servizio</b>                         | <b>Tariffa massima</b> | <b>Tariffa minima</b> |
|---|------------------------|-----------------------|
| Addestramento in campo (pratica di 1 ora)       | Euro 25,00             | Euro 15,00            |
| Passeggiata di 1 ora                            | Euro 25,00             | Euro 15,00            |
| Passeggiata di 1 giorno (*)                     | Euro 120,00            | Euro 60,00            |
| Passeggiata di 1 giorno (*) con proprio cavallo | Euro 70,00             | Euro 40,00            |

(\*) Le tariffe delle passeggiate di 1 giorno non comprendono vitto e alloggio.

| <i>Type de service</i>                                    | <i>Tarif maximum</i> | <i>Tarif minimum</i> |
|---|----------------------|----------------------|
| Apprentissage en manège (une heure)                       | 25,00 €              | 15,00 €              |
| Promenade d'une heure                                     | 25,00 €              | 15,00 €              |
| Promenade d'un jour (*)                                   | 120,00 €             | 60,00 €              |
| Promenade d'un jour (*) sans mise à disposition du cheval | 70,00 €              | 40,00 €              |

(\*) Les tarifs des promenades d'un jour ne couvrent ni les repas, ni l'hébergement.

Le tariffe sopra esposte si intendono per ciascun partecipante, IVA compresa, hanno funzione puramente indicativa ed entrano in vigore il 1° gennaio 2012.

Les tarifs sont indiqués par personne. Ils comprennent l'IVA, n'ont qu'une valeur indicative et entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

L'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 12 della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e dell'art. 35 della Legge regionale 29 marzo 2007, n. 4, informa che le tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di mountain bike in Valle d'Aosta sono le seguenti:

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 et de l'art. 35 de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007, l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis du fait que les tarifs des moniteurs de VTT œuvrant en Vallée d'Aoste sont les suivants :

Per l'attività d'insegnamento/accompagnamento esercitata dal maestro di mountain bike, su specifica richiesta da parte di terzi:

Activité d'enseignement/accompagnement exercée par le moniteur de VTT à la demande de tiers :

| <b>Tipo di servizio</b>   | <b>Tariffa massima<br/>(lezione individuale)</b> | <b>Tariffa Massima<br/>(lezione di gruppo - max sette persone)</b> |
|---------------------------|--|--|
| Singola ora di lezione    | Euro 30,00                                       | Euro 60,00   |
| Mezza giornata (2-4 ore)  | Euro 75,00                                       | Euro 135,00  |
| Giornata intera (4-8 ore) | Euro 135,00                                      | Euro 225,00  |

| <i>Type de service</i>       | <i>Tarif maximum<br/>(cours individuel)</i> | <i>Tarif maximum<br/>(cours collectif - sept personnes au maximum)</i> |
|------------------------------|---|--|
| Heure                        | 30,00 €                                     | 60,00 €  |
| Demi-journée (2-4 heures)    | 75,00 €                                     | 135,00 €   |
| Journée entière (4-8 heures) | 135,00 €                                    | 225,00 €   |

Le tariffe sopra indicate si intendono IVA inclusa e non comprendono le eventuali spese per noleggi, mezzi di trasporto, alloggio e pasti.

Les tarifs susindiqués comprennent l'IVA, mais ne couvrent ni la location des VTT, ni les déplacements, ni les repas, ni l'hébergement.

Le suddette tariffe hanno funzione puramente indicativa ed entrano in vigore il 1° gennaio 2012.

Lesdits tarifs n'ont qu'une valeur indicative et entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Elenchi professionali regionali.

Tableaux professionnels régionaux.

L'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, ai sensi dell'articolo 7 della Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni, informa che gli elenchi professionali regionali, aggiornati a novembre 2011 e suddivisi per ciascuna professione, sono costituiti dai seguenti nominativi:

Au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée, l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis du fait que les tableaux professionnels régionaux, mis à jour au mois de novembre 2011 et répartis par profession, sont les suivants :



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Accompagnatore di turismo equestre

| Prog. | Cognome     | Nome             | Specializzazioni |
|-------|-------------|------------------|------------------|
| 1     | BAL         | MARIE CLAIRE     |                  |
| 2     | BEDOSTRI    | TIZIANO          |                  |
| 3     | BERTUZZO    | CARLO            |                  |
| 4     | BEVILACQUA  | LISA             |                  |
| 5     | BIGNOTTI    | BARBARA          |                  |
| 6     | BREDY       | PIERO            |                  |
| 7     | BRUNO       | SYLVIE           |                  |
| 8     | CALIPARI    | MANILA           |                  |
| 9     | CHESAUX     | CAROLE NATHALIE  |                  |
| 10    | COMMODO     | SARA             |                  |
| 11    | CORDI       | INGRID           |                  |
| 12    | DANDRES     | EMANUELA         |                  |
| 13    | DAVISOD     | CLAUDIO          |                  |
| 14    | EBENER      | SIMONE ALEXANDRA |                  |
| 15    | FEO         | FRANCESCA        |                  |
| 16    | FEO         | MARTINO          |                  |
| 17    | FERRANDOZ   | MASSIMO          |                  |
| 18    | FERRARIS    | CHANTAL          |                  |
| 19    | LAFARGE     | KATIA            |                  |
| 20    | MAQUIGNAZ   | BARBARA          |                  |
| 21    | MAZZOLENI   | EDOARDO          |                  |
| 22    | MILLERET    | LUCIANO          |                  |
| 23    | MONTEGRANDI | GIULIANO         |                  |
| 24    | PAGANONE    | CLAUDIO          |                  |
| 25    | PELLISSIER  | MIRCO            |                  |
| 26    | PERRON      | ERIK             |                  |
| 27    | PIANTA      | PIERGIORGIO      |                  |
| 28    | PITTI       | FRANCO           |                  |
| 29    | RASIA       | MARLENE          |                  |
| 30    | REVEL       | VERONICA         |                  |
| 31    | SACCHETTO   | MAURA            |                  |
| 32    | VAGLIASINDI | MARCO SALVATORE  |                  |
| 33    | VERZELETTI  | BARBARA          |                  |
| 34    | VIGNOLINI   | MORENO           |                  |
| 35    | VOYAT       | ANNIE            |                  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.12.22

Pagina 1 di 1

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Guida turistica

| Prog. | Cognome            | Nome            | Specializzazioni                     |
|-------|--------------------|-----------------|--------------------------------------|
| 1     | ANSELMO            | ATTILIA         | Francese                             |
| 2     | ARCARO             | DONATO          | Francese                             |
| 3     | BALESTRA           | MASSIMO         | Francese, Inglese                    |
| 4     | BLANC              | ADELINA         | Francese                             |
| 5     | BLANC              | CHANTAL         | Francese, Inglese                    |
| 6     | BORBEY             | RONNY           | Francese, Inglese                    |
| 7     | BORDI              | PIETRO          | Tedesco, Francese                    |
| 8     | BORRELLI           | ANTONELLA       | Francese, Inglese                    |
| 9     | BOSC               | MARINA          | Tedesco, Francese                    |
| 10    | CADEI              | GLORIA          | Francese                             |
| 11    | CANIGGIA NICOLOTTI | MAURO           | Francese                             |
| 12    | CAREGGIO           | ANNA            | Francese, Inglese                    |
| 13    | CIOCCA             | ELISABETTA      | Francese                             |
| 14    | COLLIARD           | MARIE-ROSE      | Francese                             |
| 15    | CONVERSO           | ELISABETTA      | Francese, Inglese, Spagnolo          |
| 16    | COUT               | FIorenza        | Francese                             |
| 17    | DANDRES            | EMANUELA        | Francese                             |
| 18    | DISTASI            | MAURIZIO        | Francese                             |
| 19    | FREPPA             | MARIA CRISTINA  | Inglese, Francese                    |
| 20    | GIROTTA            | PAOLA LUISA     | Francese, Spagnolo                   |
| 21    | JURILLO            | DOLORES         | Inglese, Tedesco, Spagnolo, Francese |
| 22    | MEYNET             | ENRICA          | Inglese, Francese                    |
| 23    | NOVALLET           | GIULIANA        | Francese, Inglese                    |
| 24    | PESSION            | MARIA GABRIELLA | Tedesco, Inglese, Francese           |
| 25    | PRATO              | EMANUELE        | Francese                             |
| 26    | RAGNI              | LAURA           | Francese                             |
| 27    | REVEL              | CLAUDIA         | Inglese, Tedesco, Francese           |
| 28    | SERIS              | PAOLA           | Inglese, Francese                    |
| 29    | SQUINOBAL          | FABRIZIA        | Francese, Inglese                    |
| 30    | THIEBAT            | PIERGIORGIO     | Francese                             |
| 31    | TROILO             | ELEONORA        | Francese, Inglese                    |
| 32    | VALLE              | CLARA           | Inglese, Francese                    |
| 33    | VASSONEY           | ROBERTA         | Francese                             |





Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Accompagnatore turistico

| Prog. | Cognome   | Nome        | Specializzazioni                     |
|-------|-----------|-------------|--------------------------------------|
| 1     | BARONE    | GIORGIO     | Inglese, Francese                    |
| 2     | CAREGGIO  | ANNA        | Francese, Inglese                    |
| 3     | CONVERSO  | ELISABETTA  | Inglese, Spagnolo, Francese          |
| 4     | DISTASI   | MAURIZIO    | Francese                             |
| 5     | FRACHEY   | LUISA       | Inglese, Francese                    |
| 6     | GIROTTA   | PAOLA LUISA | Francese, Spagnolo                   |
| 7     | JURILLO   | DOLORES     | Inglese, Spagnolo, Tedesco, Francese |
| 8     | NICOLETTA | GUIDO       | Francese, Tedesco                    |



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Guida escursionistica naturalistica

| Prog. | Cognome     | Nome          | Specializzazioni                         |
|-------|-------------|---------------|--|
| 1     | ABRAM       | CLAUDIO       | Francese                                 |
| 2     | ABRAM       | ELIDE         | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 3     | ABRAM       | SUSANNA MAURA | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 4     | ANDRIGHETTO | ROBERTO       | Francese                                 |
| 5     | ANSELMO     | FRANCO        |  |
| 6     | APERE       | NICOLETTA     |  |
| 7     | ARCARO      | DONATO        | Francese                                 |
| 8     | ARMANI      | MONICA        |  |
| 9     | BARREL      | MASSIMILIANO  |  |
| 10    | BARREL      | PATRICK       |  |
| 11    | BERARD      | ALDO          | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 12    | BERARD      | GIOVANNA      | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 13    | BESSI       | RONI          | Francese                                 |
| 14    | BIONAZ      | ANDREA        |  |
| 15    | BIONAZ      | LUCIANO       |  |
| 16    | BLANC       | SILVIA        |  |
| 17    | BOIS        | LUIGI         |  |
| 18    | BOIS        | MIKAELA       |  |
| 19    | BONIFACE    | MARIO         | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 20    | BONIN       | CHRISTIAN     |  |
| 21    | BONIN       | JOSETTE       | Francese                                 |
| 22    | BORDI       | PIETRO        | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 23    | BORNEY      | ANDREA        |  |
| 24    | BOVIO       | ANNALISA      |  |
| 25    | BROCARD     | ALDO          |  |
| 26    | BROGLIO     | MAURIZIO      |  |
| 27    | BURTOLO     | CHRISTIAN     |  |
| 28    | BUSANA      | EDI           |  |
| 29    | BUTTIER     | LILIANA       | Francese                                 |
| 30    | CASELLI     | LEOPOLDO      | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 31    | CASSINA     | STEFANIA      |  |
| 32    | CAVAGNET    | IVANA         | Francese                                 |
| 33    | CAVORSIN    | RAOUL         |  |
| 34    | CENTOLA     | FEDERICA      |  |
| 35    | CERISE      | ORNELLA       |  |
| 36    | CHABOD      | DARIO         |  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.16.52

Pagina 1 di 5

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome       | Nome               | Specializzazioni                         |
|-------|---------------|--------------------|--|
| 37    | CHABOD        | ROMANO             |  |
| 38    | CHANOUX       | DANIELA            | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 39    | CHARRERE      | LEA                |  |
| 40    | CHIARA        | MARIA ROSA         |  |
| 41    | CHRISTILLE    | ALDO               |  |
| 42    | CHRISTILLIN   | NATHALIE DANIELE   | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 43    | COCCOVILLI    | ALBERTO            |  |
| 44    | COLLAVO       | RAFFAELE           |  |
| 45    | COPPI         | FRANCESCO          |  |
| 46    | CRETAZ        | MANUELA            |  |
| 47    | CUGNACH       | GINO               |  |
| 48    | CUGNACH       | REMO               | Francese                                 |
| 49    | D'AGOSTINO    | SIMONA             | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 50    | DALLE         | FLAVIO MARIO       |  |
| 51    | DANNA         | MAURO              | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 52    | DE FRANCESCHI | ELENA GIULIA LIDIA |  |
| 53    | DE LA PIERRE  | ETTY               |  |
| 54    | DE SIENA      | DARIO              | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 55    | DIEMOZ        | PAOLO              | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 56    | DOLANDO       | STEFANO            |  |
| 57    | DONDERO       | ELENA              |  |
| 58    | ENGAZ         | ALESSANDRO         |  |
| 59    | FAVRE         | SAMANTHA           |  |
| 60    | FAVRE         | TIZIANA            |  |
| 61    | FRASSATI      | CHRISTIAN          |  |
| 62    | FREZET        | ELENA              |  |
| 63    | GAGGINI       | MARIA CRISTINA     | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 64    | GAIONI        | SERGIO             | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 65    | GAL           | DUILIO             |  |
| 66    | GARINO        | MAURIZIO           |  |
| 67    | GARINO        | REMO               | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 68    | GARRONE       | PIERGIORGIO        | Francese                                 |
| 69    | GENOTTI       | ALBERTO            |  |
| 70    | GERARD        | NICOLA             |  |
| 71    | GERBELLE      | GRAZIANO           |  |
| 72    | GHIRALDINI    | MAURO              |  |
| 73    | GIOVANNONI    | SERGIO FABIO       | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 74    | GIROTTO       | PAOLA LUISA        | Francese                                 |
| 75    | GIUNTA        | ROBERTO            | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |

Data esecuzione 04/11/2011 11.16.52

Pagina 2 di 5

**Département du tourisme, des sports et du commerce**

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

**Dipartimento turismo, sport e commercio**

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome      | Nome            | Specializzazioni                         |
|-------|--------------|-----------------|--|
| 76    | GLAREY       | DAVIDE RAFFAELE |  |
| 77    | GLAREY       | LAURA           |  |
| 78    | GLAREY       | SONIA           |  |
| 79    | GRADIZZI     | DANIELE         | Francese                                 |
| 80    | GRAND BLANC  | LORENZA         |  |
| 81    | GRESSANI     | CLAUDIO         |  |
| 82    | GRIMOD       | IVANA DELFINA   | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 83    | GUINDANI     | NADIA           |  |
| 84    | HERIN        | FABRIZIO        |  |
| 85    | IMBIMBO      | DOMENICO        |  |
| 86    | ISABEL       | SARA            |  |
| 87    | JEANTET      | GIUSEPPE        | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 88    | JUGLAIR      | STEFANO         |  |
| 89    | KOFLER       | ALAIN           |  |
| 90    | LANA         | ROSALBA         | Francese                                 |
| 91    | LASAGNA      | ANGELO          |  |
| 92    | LINTY        | CLAUDIA         |  |
| 93    | LOTTO        | MASSIMO         | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 94    | LUNARDI      | STEFANO         |  |
| 95    | MARCELLO     | CLAUDIA         | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 96    | MARCIANDI    | PAOLA MICHELA   |  |
| 97    | MARCOZ       | ROBERTA         |  |
| 98    | MARGUERETTAZ | HELENE          |  |
| 99    | MASSA MICON  | ENZO            |  |
| 100   | MILLIERY     | LUCA            | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 101   | MINIOTTI     | FRANCO          |  |
| 102   | MINUZZO      | PIER MARIA      |  |
| 103   | MOMBELLI     | DANIELE         |  |
| 104   | MOSCA        | MARZIA          |  |
| 105   | MOSQUET      | ENRICO          | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 106   | MURACHELLI   | MICOL           |  |
| 107   | MURARO       | ENRICA          |  |
| 108   | NEGRETTO     | PAOLA           | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 109   | NICOLINO     | MARTINO         | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 110   | OBERT        | MARIO           | Francese                                 |
| 111   | ORSIERES     | PALMIRA         | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 112   | PASTERIS     | ALBA            |  |
| 113   | PEAQUIN      | STEFANIA        |  |
| 114   | PEDRAZA      | PIER PAOLO      | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |

Data esecuzione 04/11/2011 11.16.52

Pagina 3 di 5

**Département du tourisme, des sports et du commerce**

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

**Dipartimento turismo, sport e commercio**

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome      | Nome              | Specializzazioni                         |
|-------|--------------|-------------------|--|
| 115   | PEPELLIN     | LUIGI             |  |
| 116   | PERRENCHIO   | FABRIZIO          |  |
| 117   | PERROD       | SANDRA            | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 118   | PESCE        | DANIELA ELIDE     | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 119   | PETIT PIERRE | NILDA             |  |
| 120   | PETITJACQUES | SERGIO            |  |
| 121   | PITET        | LUCA              |  |
| 122   | PLAT         | CECILIA           | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 123   | QUARELLO     | CATERINA          | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 124   | RINI         | BARBARA           |  |
| 125   | ROSCIO       | FABRIZIO          |  |
| 126   | ROSSI        | SUSANNA           | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 127   | ROVEYAZ      | CLAUDIA ANTONELLA |  |
| 128   | ROVEYAZ      | DANILA            |  |
| 129   | SARTORE      | IVAN MARCO        | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 130   | SARTORE      | LORIS             | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 131   | SAVIN        | GABRIELLA         |  |
| 132   | SORAGNA      | LUCA              |  |
| 133   | SQUINABOL    | BARBARA           |  |
| 134   | SQUINABOL    | MASSIMILIANO      |  |
| 135   | SQUINOBAL    | FABRIZIA          | Francese                                 |
| 136   | TAMIOZZO     | GIOVANNI BATTISTA | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 137   | TORREANO     | AMELIA            |  |
| 138   | TORREANO     | SILVANO           |  |
| 139   | TROJER       | INGRID            |  |
| 140   | TRUC         | ELMO EUGENIO      | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 141   | TURCO        | MAURIZIO          |  |
| 142   | VALLET       | ANGELO            |  |
| 143   | VALLET       | SARA              | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 144   | VALLET       | TIZIANA           | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 145   | VASER        | SYLVIE            |  |
| 146   | VAUDOIS      | GILDA             | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 147   | VAUDOIS      | SILVANA           | Francese, Guida Parco Naz. Gran Paradiso |
| 148   | VENTURELLA   | UGO               | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 149   | VERZE'       | PAOLA             | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 150   | VESAN        | NICOLE            |  |
| 151   | VIDI         | DINO              | Guida Parco Naz. Gran Paradiso, Francese |
| 152   | VIERIN       | VALTER            | Guida Parco Naz. Gran Paradiso           |
| 153   | VIRANO       | CHIARA            |  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.16.52

Pagina 4 di 5

**Département du tourisme, des sports et du commerce**

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

**Dipartimento turismo, sport e commercio**

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



**Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports**  
**Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti**

| <b>Prog.</b> | <b>Cognome</b> | <b>Nome</b>   | <b>Specializzazioni</b> |
|--------------|----------------|---------------|-------------------------|
| 154          | ZAMBOTTO       | ANTONELLA     | Francese                |
| 155          | ZAMBOTTO       | MARIO ALBERTO |                         |
| 156          | ZANIVAN        | FRANCESCA     |                         |



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Maestro di mountain bike (MTB) e di ciclismo fuoristrada

| Prog. | Cognome     | Nome          | Specializzazioni |
|-------|-------------|---------------|------------------|
| 1     | ARMAROLI    | CHRISTIAN     |                  |
| 2     | BARDELLA    | MARIO         |                  |
| 3     | BARREL      | MASSIMILIANO  |                  |
| 4     | BARZAGLI    | TIZIANA       |                  |
| 5     | BORBHEY     | SERGIO        |                  |
| 6     | CANAVARI    | ALFREDO       |                  |
| 7     | CARNESECCA  | JEAN-LUC      |                  |
| 8     | CASADEI     | CLAUDIO       |                  |
| 9     | CERRATO     | LUCA          |                  |
| 10    | CHAPELLU    | SANDRO        |                  |
| 11    | CHARRUAZ    | FABRIZIO      |                  |
| 12    | CHERAZ      | CLAUDIO       |                  |
| 13    | CLAVEL      | DANILO        |                  |
| 14    | CUAZ        | MAURO         |                  |
| 15    | DOMENIGHINI | HERVE         |                  |
| 16    | FAVRE       | ROBERTO       |                  |
| 17    | FERRO       | MASSIMO       |                  |
| 18    | FOGLIADINI  | GUIDO         |                  |
| 19    | FRANCO      | ANTONIO CARLO |                  |
| 20    | GERBAZ      | PATRIK        |                  |
| 21    | GIROTTO     | GIANLUCA      |                  |
| 22    | GONTIER     | ELIANA        |                  |
| 23    | GORRET      | FULVIA        |                  |
| 24    | HERIN       | CORRADO       |                  |
| 25    | HERIN       | DANIELE       |                  |
| 26    | ISIDORI     | MATTEO        |                  |
| 27    | JORRIOZ     | FABIO         |                  |
| 28    | LAVY        | PAOLO         |                  |
| 29    | MARCONATO   | GIUSEPPINA    |                  |
| 30    | MARINO      | LUCA          |                  |
| 31    | PASINELLI   | MARA          |                  |
| 32    | PELLISSIER  | LUIGI         |                  |
| 33    | PESCIARELLI | RINALDO       |                  |
| 34    | PLATER      | ALESSANDRO    |                  |
| 35    | POLO        | MATTEO GIULIO |                  |
| 36    | PRAZ        | LAURENT       |                  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.19.22

Pagina 1 di 2

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome    | Nome             | Specializzazioni |
|-------|------------|------------------|------------------|
| 37    | REUIL      | FAUSTO FABRIZIO  |                  |
| 38    | RICCI      | ANDREA           |                  |
| 39    | RUSSOTTO   | SALVATORE        |                  |
| 40    | SAPPA      | GIANFRANCO       |                  |
| 41    | SIGNORINO  | FRANCO           |                  |
| 42    | TROPIANO   | ANDREA           |                  |
| 43    | VALLET     | LUCA             |                  |
| 44    | VENTURINO  | PAOLO            |                  |
| 45    | VIERIN     | LIDIO            |                  |
| 46    | VOYAT      | MIRKO            |                  |
| 47    | VUILLERMOZ | RICCARDO ALFONSO |                  |
| 48    | ZAMBOTTO   | MARIO ALBERTO    |                  |
| 49    | ZAVATTARO  | MARCO            |                  |





Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

## ELENCO REGIONALE

### Gestori di rifugi alpini

| Prog. | Cognome      | Nome              | Specializzazioni |
|-------|--------------|-------------------|------------------|
| 1     | AGUETTAZ     | ANDREA            |                  |
| 2     | ALESSI       | NICOLA            |                  |
| 3     | ASZKIELOWICZ | AGNIESZKA JUSTYNA |                  |
| 4     | BADO         | ALESSANDRO        |                  |
| 5     | BARMASSE     | MARIA LUISA       |                  |
| 6     | BARREL       | JEAN-PAUL         |                  |
| 7     | BARREL       | PIERGIORGIO       |                  |
| 8     | BASTRENTA    | MIRELLA           |                  |
| 9     | BECQUET      | ELENA             |                  |
| 10    | BELOTTI      | WALTER            |                  |
| 11    | BENEDETTI    | ANDREA            |                  |
| 12    | BERGAGNINI   | MARCO LUIGI       |                  |
| 13    | BERTHOD      | TIZIANA           |                  |
| 14    | BERTINETTI   | FABRIZIO          |                  |
| 15    | BERTOLOTTI   | FRANCO            |                  |
| 16    | BIANCHI      | MAURO             |                  |
| 17    | BICH         | FLAVIO            |                  |
| 18    | BIONAZ       | PATRIZIO          |                  |
| 19    | BLANC        | REMO              |                  |
| 20    | BLANC        | RENZO             |                  |
| 21    | BO           | FAUSTA            |                  |
| 22    | BOCHE        | MICOL             |                  |
| 23    | BOMBINO      | MAURIZIO          |                  |
| 24    | BONIN        | CHIARA MARIA      |                  |
| 25    | BOVI         | MICOL             |                  |
| 26    | BULGARELLI   | LUCA              |                  |
| 27    | CALABA       | ALBERTO           |                  |
| 28    | CALOSI       | GIACOMO           |                  |
| 29    | CAMBIOLO     | ALDO              |                  |
| 30    | CARCERERI    | EZIO              |                  |
| 31    | CARREL       | ANTONIO           |                  |
| 32    | CARREL       | SABRINA           |                  |
| 33    | CHAMPION     | MARCO             |                  |
| 34    | CHANOINE     | ARMANDO           |                  |
| 35    | CHATRIAN     | GEMMA             |                  |
| 36    | COLLE'       | CLELIA            |                  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.15.43

Pagina 1 di 4

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome    | Nome                   | Specializzazioni |
|-------|------------|------------------------|------------------|
| 37    | COLLI      | LIVIO                  |                  |
| 38    | COME'      | REMO                   |                  |
| 39    | COMUNE     | ALESSANDRO             |                  |
| 40    | COMUNE     | PAOLO                  |                  |
| 41    | COSSON     | ILARIA                 |                  |
| 42    | COSSON     | LORENZINO              |                  |
| 43    | COVOLO     | LAVINIA                |                  |
| 44    | CRESTA     | GIOVANNI BATTISTA      |                  |
| 45    | DAYNE'     | ANGELA                 |                  |
| 46    | DECAROLIS  | MAURO GIUSEPPE         |                  |
| 47    | DOMAINE    | BRUNO                  |                  |
| 48    | FAVRE      | ADRIANO                |                  |
| 49    | FAVRE      | ALFREDO                |                  |
| 50    | FAVRE      | CORINNE                |                  |
| 51    | FAVRE      | FEDERICO               |                  |
| 52    | FAVRE      | YANICK                 |                  |
| 53    | FERRARO    | MARINA                 |                  |
| 54    | FINCO      | CHIARA                 |                  |
| 55    | FINCO      | NALDO                  |                  |
| 56    | FOSSON     | SARAH                  |                  |
| 57    | FRACHEY    | GIAN ANDREA            |                  |
| 58    | GAMBARETTO | MASSIMO                |                  |
| 59    | GAMONDI    | ROBERTO                |                  |
| 60    | GANIS      | ROBERTO                |                  |
| 61    | GERBELLE   | DARIO                  |                  |
| 62    | GERBELLE   | IVO                    |                  |
| 63    | GONELLA    | DAVIDE                 |                  |
| 64    | GONTIER    | JEAN CLAUDE            |                  |
| 65    | GUICHARDAZ | FLAVIO                 |                  |
| 66    | GUIGLIA    | ELENA                  |                  |
| 67    | HENRIET    | MOIRA                  |                  |
| 68    | IMPERIAL   | EUSEBIO                |                  |
| 69    | JOYEUSAZ   | IRIS                   |                  |
| 70    | JOYEUSAZ   | ORNELLA                |                  |
| 71    | JUGLAIR    | SANDRO EZIO            |                  |
| 72    | KAUFFMAN   | ROBERTA MARIA FERNANDA |                  |
| 73    | LANTERMOZ  | ADOLFO                 |                  |
| 74    | LAURENT    | DANILA                 |                  |
| 75    | LINTY      | ELENA                  |                  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.15.43

Pagina 2 di 4

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome        | Nome             | Specializzazioni |
|-------|----------------|------------------|------------------|
| 76    | LOMBARD        | FABRIZIO ROBERTO |                  |
| 77    | LUBOZ          | BARBARA          |                  |
| 78    | LUCOT          | ARMAND           |                  |
| 79    | MACCHIA        | GIULIO           |                  |
| 80    | MANELLA        | SHEILA           |                  |
| 81    | MAPPELLI       | JEAN             |                  |
| 82    | MAPPELLI       | MAURIZIO         |                  |
| 83    | MAQUIGNAZ      | GIUSEPPE MARIA   |                  |
| 84    | MAQUIGNAZ      | JEAN-ANTOINE     |                  |
| 85    | MARGUERET      | VALTER           |                  |
| 86    | MARTIN         | VILMA            |                  |
| 87    | MASCHI         | LAURA MARIA      |                  |
| 88    | MASONI BOTTONE | GIULIANO         |                  |
| 89    | MERLET         | GIUSEPPE         |                  |
| 90    | MERLI          | LORIS            |                  |
| 91    | MESERE         | LIVIO            |                  |
| 92    | MILANESI       | NICOLA           |                  |
| 93    | MILONE         | SARA             |                  |
| 94    | MONTICONE      | SONIA            |                  |
| 95    | MORO           | ALESSANDRO       |                  |
| 96    | MORTARA        | DARIO            |                  |
| 97    | MORTARA        | MANUELA          |                  |
| 98    | MUNIER         | CLAIRE           |                  |
| 99    | MURACHELLI     | MICOL            |                  |
| 100   | MUSSO          | LORENZO          |                  |
| 101   | NICOLETTA      | LAURENT          |                  |
| 102   | PAGANI         | ANNA             |                  |
| 103   | PEDERCINI      | FEDERICO CAMILLO |                  |
| 104   | PELLISSIER     | DAVID            |                  |
| 105   | PELLISSIER     | PAOLO            |                  |
| 106   | PERRON         | ILENIA           |                  |
| 107   | PESTARINO      | SERGIO MATTEO    |                  |
| 108   | PETITJACQUES   | MARINA           |                  |
| 109   | PETITJACQUES   | ROSANNA          |                  |
| 110   | PEZZALDI       | MATTIA           |                  |
| 111   | PIELLER        | DANIELE          |                  |
| 112   | PIFFARI        | MAURIZIO         |                  |
| 113   | PLAVAN         | LEONARDO         |                  |
| 114   | PRAMOTTON      | VALERIE          |                  |

Data esecuzione 04/11/2011 11.15.43

Pagina 3 di 4

Département du tourisme, des sports et du commerce

Service de la formation, qualification et développement des professions du tourisme et du commerce

Dipartimento turismo, sport e commercio

Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio



Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio e Trasporti

| Prog. | Cognome          | Nome              | Specializzazioni |
|-------|------------------|-------------------|------------------|
| 115   | PROMENT          | CAROLINA          |                  |
| 116   | REBOULAZ         | PIERMAURO         |                  |
| 117   | REGRUTO TOMALINO | GUIDO             |                  |
| 118   | RIZZO            | MARA              |                  |
| 119   | ROSSI            | MARCO             |                  |
| 120   | RUSCONI          | ALEX MARCO        |                  |
| 121   | SIGNETTO         | SILVIA            |                  |
| 122   | SQUINOBAL        | MARTA             |                  |
| 123   | STEVENIN         | CRISTINA PATRIZIA |                  |
| 124   | STOCCHI          | ROBERTO           |                  |
| 125   | TRUCCO           | GIULIANO          |                  |
| 126   | TRUCCO           | LUCIO             |                  |
| 127   | VALLET           | CLETO             |                  |
| 128   | VALLET           | MATHIEU           |                  |
| 129   | VENTRICE         | FRANCESCA         |                  |
| 130   | VEVEY            | AUGUSTO           |                  |
| 131   | VICQUERY         | LAURENT           |                  |
| 132   | VIERIN           | FRANCOIS          |                  |
| 133   | VOYAT            | JEAN-PAUL         |                  |
| 134   | WELF             | ARNOLDO           |                  |
| 135   | ZANIVAN          | FRANCESCA         |                  |
| 136   | ZAVATTARO        | CLAUDIO           |                  |

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BIONAZ. Deliberazione 28 ottobre 2011, n. 21.

**Approvazione variante non sostanziale relativa ai lavori di realizzazione collegamento parcheggio Lexert-Balmes a percorso pedonale con annessa area giochi invernale, in adeguamento del vigente P.R.G.C. alla L.r. 11/1998.**

### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare il progetto preliminare per i lavori di realizzazione di collegamento tra il parcheggio Lexert-Balmes al percorso pedonale con annessa area giochi invernali nel Comune di BIONAZ;

2. di adottare, ai sensi degli art. 31 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente alla modifica delle aree destinate a servizi nella zona "F1";

3. di dare atto che, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 11/04, la presente costituisce avvio della procedura finalizzata all'imposizione del vincolo preordinato all'esproprio;

4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10 aprile 1998, n. 13;

5. di dare atto che la presente deliberazione dovrà essere pubblicata per estratto nell'albo comunale e depositata in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quarantacinque giorni consecutivi;

6. di dare atto che contestualmente all'avvio della pubblicazione copia della variante adottata dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni;

7. di dare atto che della presente deliberazione di variante al P.R.G.C. dovrà essere data informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale.

8. Di inviare comunicazione di approvazione del progetto preliminare, ai progettisti, successivamente all'approvazione della presente variante non sostanziale;

9. Di identificare nella persona del Segretario comunale, il coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico di cui all'oggetto ai sensi della L.R. 12/96 art. 4 comma 3, il quale assume inoltre le funzioni attribuite al Responsabi-

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BIONAZ. Délibération n° 21 du 28 octobre 2011,

**portant approbation de la variante non substantielle relative aux travaux de réalisation de la liaison entre le parking Lexert-Balmes, le parcours piéton et l'espace de jeu d'hiver, aux fins de l'adaptation du PRGC en vigueur à la LR n° 11/1998.**

### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. L'avant-projet des travaux de réalisation de la liaison entre le parking Lexert-Balmes, le parcours piéton et l'espace de jeu d'hiver dans la commune de BIONAZ est approuvé;

2. Aux termes de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative à la modification des aires destinées à des services dans la zone F1 est adoptée;

3. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 11/2004, la présente délibération vaut engagement de la procédure d'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation;

4. La variante non substantielle du PRGC est cohérente avec les dispositions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998;

5. La présente délibération est publiée par extrait au tableau d'affichage communal et déposée au secrétariat de la Commune à la disposition des intéressés pendant quarante-cinq jours consécutifs;

6. Par ailleurs, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme afin que celle-ci puisse éventuellement formuler ses observations;

7. Les citoyens doivent être informés au sujet de la présente délibération portant variante du PRGC par un communiqué adressé aux organes d'information locaux et régionaux;

8. L'approbation de l'avant-projet doit être communiquée aux concepteurs après l'approbation de la variante non substantielle en cause;

9. Le secrétaire communal est désigné en tant que coordonnateur du cycle de réalisation des travaux publics visés à l'objet, au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 12/1996; il exerce par ailleurs les fonctions attribuées au res-

le unico del procedimento di cui all'art. 10, comma 1, del D.Lgs 163/2006 e successive modificazioni ed integrazioni

10. Di dare atto che l'avvio della procedura ex l.r. n° 11/2004 in materia di procedura espropriativa verrà avviata con atto successivo;

**Comune di OYACE. Decreto 26 ottobre 2011, n. 2.**

**Pronuncia di esproprio a favore del comune di OYACE degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di "Lavori di riqualificazione ambientale e realizzazione di un sistema di fruizione del patrimonio paesaggistico e culturale nelle aree Tornalla e Betenda del comune di OYACE" e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio ai sensi della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(*Esproprio*)

Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore del Comune di OYACE (C.F. 80004450070 e P. IVA 00173470071) l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, siti in comune di OYACE, necessari per l'esecuzione dei lavori di "Riqualificazione ambientale e realizzazione di un sistema di fruizione del patrimonio paesaggistico e culturale nelle aree Tornalla e Betenda del comune di OYACE", determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

Comune censuario di OYACE

A- Espropriazione di aree non edificabili

*Ditta n. 1*

BREDY Silvia

nata a OYACE il 29 maggio 1939,

c.f. BRD SLV 39E69 G012C - Proprietaria per 1/4

residente in Località Boyoz, 8 - 11010 OYACE;

CHENTRE Giuseppina

nata ad AOSTA il 21 dicembre 1969,

c.f. CHN GPP 69T61 A326U - Proprietaria per 3/4

residente in Via Frères Gilles, 28 - 11029 VERRES.

da acquisire:

ponsable unique de la procédure par le premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété;

10. La procédure prévue par la LR n° 11/2004 en matière d'expropriation sera engagée par un acte ultérieur.

**Commune d'OYACE. Acte n° 2 du 26 octobre 2011,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'OYACE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification environnementale et de réalisation d'un système d'exploitation du patrimoine paysager et culturel des zones Tornalla et Betenda, sur le territoire de ladite Commune, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Expropriation*)

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'OYACE et nécessaires aux travaux de requalification environnementale et de réalisation d'un système d'exploitation du patrimoine paysager et culturel des zones Tornalla et Betenda, est prononcé en faveur de la Commune d'OYACE (C.F.: 80004450070 - n° d'immatriculation IVA: 00173470071) et les indemnités provisoires à verser aux propriétaires sont fixées comme suit:

Commune d'OYACE

A - Expropriation de terrains inconstructibles

| Identificativo Catastale | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella   | Sub | Superficie da espropriare | Qualità            |
|--------------------------|---------------|---------|--------------|-----|---------------------------|--------------------|
| C.T.                     | F5            | 11      | 491 ex 87/b  |     | 00.00.34                  | Prato              |
| C.T.                     | F5            | 11      | 114          |     | 00.01.21                  | Seminativo         |
| C.T.                     | F5            | 11      | 474 ex 115/b |     | 00.05.18                  | Incolto Produttivo |
| C.T.                     | F5            | 11      | 475 ex 115/c |     | 00.04.69                  | Incolto Produttivo |
| C.T.                     | F5            | 11      | 476 ex 116/a |     | 00.04.78                  | Seminativo         |
| C.T.                     | F5            | 11      | 479 ex 118/b |     | 00.01.01                  | Pascolo            |
| C.T.                     | F5            | 11      | 482 ex 122/b |     | 00.04.71                  | Pascolo Arborato   |

Indennità totale per tutti i comproprietari € 8.710,00

*Ditta n. 02*

PETEY Augusta

nata ad AOSTA il 22 ottobre 1942,

c.f. PTY GST 42R62 A326H - Proprietaria per 1/1

residente in Località Pont Suaz, 140 - 11020 CHARVENSOD.

da acquisire:

| Ident. Catast. | Zona P.R.G.C. | Foglio. | Particella   | Sub | Superficie da espropriare | Qualità            |
|----------------|---------------|---------|--------------|-----|---------------------------|--------------------|
| C.T.           | F5            | 11      | 485 ex 123/b |     | 00.05.27                  | Incolto Produttivo |
| C.T.           | F5            | 11      | 488 ex 151/b |     | 00.02.52                  | Pascolo - Bosco    |

Indennità € 2.408,00

Al proprietario deve essere notificato, ai sensi dell'art. 20 comma 3 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della Legge Regionale del 2 luglio 2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

**Art. 2**  
*(Pagamento dell'indennità)*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

**Art. 3**  
*(Rifiuto dell'indennità)*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou s'il refuse l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

**Art. 2**  
*(Paiement de l'indemnité)*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 visée au premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2011 modifié.

**Art. 3**  
*(Refus de l'indemnité)*

Aux termes de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire est réputé non accepté; au cas où l'indemnité proposée

concordata. Ove l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a 100 euro, il mancato riscontro nei successivi 30 giorni, dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, equivale ad accettazione della stessa.

Art. 4  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004.

Art. 5  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di OYACE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA.

Art. 6  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004.

Art. 8  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente Decreto è trasmesso ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della Legge Regionale n. 11 del 2 luglio 2004, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Oyace, 26 ottobre 2011.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Sergio VICQUERY

serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans ledit délai, celle-ci est réputée acceptée.

Art. 4  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 5  
(Enregistrement, transcription  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune d'OYACE.

Art. 6  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 7  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
(Publications)

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, dans les cinq jours qui suivent son adoption, un extrait du présent acte est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à OYACE, le 26 octobre 2011.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Sergio VICQUÉRY



**Comune di QUART. Deliberazione 27 ottobre 2011, n. 53.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 25/1 al PRGC vigente, ai sensi dell'art. 16 della l.r. 11/1998, relativa all'apposizione dei vincoli per la realizzazione di postazioni attrezzate con contenitori seminterrati, per la raccolta dei rifiuti su diverse aree sul territorio comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre, visto l'esito delle votazioni in premessa, alle osservazioni nel modo seguente:

*OSSERVAZIONE 01*

**Charriète-Prebenda:** *Viste le possibili criticità sui centri n. 4 Charriète e n. 6 Prebenda per l'elevato numero di afferenti si chiede se siano state fatte opportune valutazioni sul dimensionamento dei contenitori o sulla frequenza dei passaggi: tutto ciò induce ad un approfondimento nelle successive fasi progettuali.*

*CONTRODEDUZIONE 01*

Le indicazioni progettuali prevedono che entrambe le aree citate siano dotate di un numero di contenitori superiore allo standard minimo (4); nella fattispecie, l'area di Charriète prevede l'installazione di n. 5 contenitori (a fronte degli esistenti n. 6 RSU, n. 1 carta, n. 1 cartone, n. 1 vetro, n. 3 plastica, n. 3 verde), e quella di Prebenda di ben n. 6 contenitori (a fronte degli esistenti n. 6 RSU, n. 4 carta e cartone, n. 1 vetro, n. 4 plastica).

*OSSERVAZIONE 02*

**Villefranche:** *Per quanto concerne i centri 7, 8 e 14 di Villefranche si ritiene che in considerazione della distribuzione dei fabbricati in gran parte lungo le due strade che percorrono l'abitato in direzione Est-Ovest, ed in considerazione che già l'attuale piano comunitario dei rifiuti prevede il sistema di raccolta porta a porta per le aree di tipo commerciale residenziale di Amérique, Lillaz e Teppe, in questa porzione di territorio si debba valutare attentamente la possibile estensione della tipologia di raccolta porta a porta. Consapevoli che tale tipologia è difficilmente proponibile sul resto del territorio, si sottolinea che il porta a porta è ad oggi la tipologia che garantisce i migliori risultati dal punto di vista della differenziazione, pertanto, in considerazione che Villefranche conta circa 750 possibili afferenti, oltre ad attività di commercio, artigianato e servizi, si ritiene che l'attuazione in questa zona del porta a porta sia un'occasione da non perdere per poter incidere sensibilmente anche sul dato generale del Comune. Si ritiene per queste ragioni opportuno abbandonare i citati centri 7,8 e 14 di Villefranche.*

*CONTRODEDUZIONE 02*

Le indicazioni pervenute dalla Comunità Montana, contenute nel Documento Preliminare alla Progettazione" allegato al bando di gara per l'"affidamento del servizio di ingegneria ed architettura per la realizzazione di postazioni attrezzate con contenitori seminterrati per la raccolta dei rifiuti nei comuni della Comunità Montana Mont Emilius" trasmesso alla Commissione della C.E. il 9 marzo 2011, non prevedevano, per le utenze civili, l'attuazione del servizio "porta a porta".

*OSSERVAZIONE 03*

**Vignil:** *Si ritiene opportuno un approfondimento sulla collocazione sia del futuro parcheggio che del centro raccolta rifiuti. Nello specifico si ritiene necessaria una attenta valutazione, anche con simulazioni di massima degli accessi veicolare e pedonale, sul possibile posizionamento di entrambi i servizi più a monte lungo la Strada Regionale, vista la presenza di un tornante.*

*CONTRODEDUZIONE 03*

A seguito di un approfondimento progettuale al fine di garantire una maggiore sicurezza stradale e l'incolumità pubblica si è scelto di collocare il centro di raccolta dei rifiuti, sui terreni identificati al Fg. 48, mappali 465 e 86.

Tale modifica, avvenendo all'interno di un'area già totalmente vincolata a parcheggio non comporta una variante, ma solo uno spostamento minimo della collocazione all'interno dell'area del servizio Am (anche ai sensi dell'art. 14, comma 5, lettera h della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta");

**Commune de QUART. Délibération n° 53 du 27 octobre 2011,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle n° 25/1 du PRGC en vigueur, relative à l'établissement de servitudes pour la réalisation d'îlots équipés de conteneurs semi-enterrés pour la collecte des déchets à différents endroits du territoire communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Vu le résultat du vote visé au préambule, il est répondu comme suit aux observations présentées :

#### OSSERVAZIONE 04

**Vallerod:** Si avanzano dubbi sul reale numero di afferenti (232?), già evidenziati al momento dell'individuazione della attuale centro di raccolta allora denominato "isola ecologica"; a tale riguardo chiediamo se vi siano dati sulla fruizione dei cassonetti stradali installati di recente.

#### CONTRODEDUZIONE 04

Premesso che l'attribuzione degli abitanti per ogni area raccolta rifiuti non può che essere un'approssimazione che tiene conto della non conoscenza dei percorsi, soprattutto veicolari, seguiti dagli abitanti durante la giornata, e soprattutto delle abitudini degli stessi (conferimento dei rifiuti durante il tragitto verso il posto di lavoro, o al contrario durante uno spostamento ad hoc). Tale area è stata individuata in quanto già presente sul territorio e a tale scopo già adibita.

#### OSSERVAZIONE 05

**Carné:** riteniamo che ci siano dei problemi legati alla viabilità per fare manovra ed inversione del senso di marcia, rischio di aumentare il flusso sulla strada che scende da Plantaz con successivi problemi di eccessivo flusso di macchine.

#### CONTRODEDUZIONE 05

L'area di Carné è stata impostata seguendo lo schema già esistente (contenitori in linea alla viabilità) attualmente la soluzione più compatibile con la viabilità in atto, in fase progettuale si prevederà inoltre la realizzazione di un'area di sosta a lato della sede stradale.

#### OSSERVAZIONE 06

**Créton:** Dislocazione dell'area decentrata rispetto al nucleo abitativo e alla Fondazione Ollignan, con rischio di utilizzo dei contenitori da parte degli abitanti di SAINT-CHRISTOPHE.

#### CONTRODEDUZIONE 06

Richiamato quanto già espresso all'interno della controdeduzione n. 04, il "timore" dell'utilizzo di alcune aree anche da parte di residenti in altri comuni o in frazioni piuttosto distanti non solo non è da escludersi, ma è anche giustificato dall'aleatorietà che regola le scelte dei conferenti; talvolta infatti nelle aree più comode, dove la sosta dei veicoli è più agevole e sicura, tende ad assembrarsi un maggior numero di utenti, che preferisce, per svariati motivi, allungare il percorso piuttosto che conferire il rifiuto in aree più vicine.

Inoltre il servizio sarà svolto dalla Comunità montana e quindi di confine tra i vari Comuni diverrà aleatorio e quando ci sarà una tariffa unica e i costi verranno ripartiti tra tutti e quindi dove si conferiranno i rifiuti diventerà irrilevante.

#### OSSERVAZIONE 07

**Seran:** come mai non si utilizza come nel caso di Epillod e Vallerod l'area per il posizionamento dei cassonetti di recentissima realizzazione?

Si ritiene, nel caso in cui si debba procedere ad individuare una nuova zona, più opportuno ricercare una collocazione ad Ovest del villaggio piuttosto che quella individuata ad Est, in considerazione della direttrice di traffico più presumibile dal punto di vista dell'utilizzo".

#### CONTRODEDUZIONE 07

La scelta di ubicare l'area rifiuti ad est della frazione è derivata sostanzialmente dall'esistenza di un lotto di facile accesso e sufficientemente decentrato dal nucleo abitativo per non creare problemi di cattivi odori.

Di approvare la variante non sostanziale n. 25/1 al PRGC vigente ai sensi dell'art.16 della lr 11/98, relativa all'apposizione dei vincoli a servizi pubblici di tipo Am (amministrazione) preordinati all'esproprio, per la realizzazione di postazioni attrezzate con contenitori seminterrati per la raccolta dei rifiuti su diverse aree sul territorio comunale del Comune di QUART, composta dagli elaborati tecnici di seguito elencati:

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 25/1 du PRGC en vigueur, concernant l'établissement de servitudes préjudant à l'expropriation et relatives à des services publics du type Am (administration), est approuvée en vue de la réalisation d'îlots équipés de conteneurs semi-enterrés pour la collecte des déchets à différents endroits du territoire de la Commune de QUART. La variante en question est composée des pièces techniques énumérées ci-après :

1. Tav. 1: "Foto aerea del comune di QUART con l'indicazione delle aree per l'installazione dei contenitori seminterrati per la raccolta dei rifiuti";

2. Tav. 2: "Relazione di variante non sostanziale al PRGC, schede di inquadramento territoriale (urbanistico - PTP - PRGC vigente, PRGC variante di adeguamento al PTP, catastale, ambiti in edificabili), aree vincolate segnalate su PRGC vigente;

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la legge regionale 10 aprile 1998, n. 13;

Di dare atto che l'approvazione della variante non sostanziale al PRGC seguirà le procedure di cui all'art. 16 della legge regionale 11/98 e pertanto la variante assumerà efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione del Consiglio comunale che l'approva. La deliberazione medesima, con gli atti della variante, è trasmessa nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare incarico al responsabile del Servizio Tecnico di provvedere all'invio al Bollettino ufficiale della Regione, della presente deliberazione del Consiglio comunale;

Di dare incarico al responsabile del Servizio Tecnico di provvedere a trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante nei prossimi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di trasmettere la presente all'Ufficio Tecnico comunale, per quanto di sua competenza, ai fini dell'espletamento delle procedure per l'approvazione della variante non sostanziale al PRGC;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Responsabile del Servizio Tecnico.

**Comune di TORGNON. Deliberazione 11 ottobre 2011, n. 37.**

**Atto pubblico relativo a autorimessa interrata Sig. Claudio PERRIN - determinazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere alla cessione della proprietà dell'auto-  
rimessa interrata, sita nel sottosuolo del terreno comunale  
individuato al fg. 20 mapp. Nn. 851 e 852, in favore del sig.  
Claudio PERRIN, alle seguenti condizioni:

- a. prezzo: il prezzo si intende pari al valore dei terreni a suo tempo ceduti (causa del nuovo contratto);
- b. gli oneri di accatastamento, anticipati dal comune, saranno integralmente rimborsati dal sig. Claudio PERRIN;

La variante non substantielle du PRGC en cause est cohérente avec les dispositions du Plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998.

La variante du PRGC en cause est approuvée suivant les procédures prévues par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 et, par conséquent, elle déploie ses effets à compter de la publication au Bulletin officiel de la Région de la présente délibération, qui est transmise sous trente jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Le responsable du Service technique est chargé de transmettre la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Le responsable du Service technique est chargé de transmettre la présente délibération, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, et ce sous trente jours.

La présente délibération est transmise au Bureau technique communal aux fins de l'accomplissement des procédures d'approbation de la variante non substantielle du PRGC en cause qui incombent à celui-ci.

Le responsable du Service technique est le responsable de l'exécution du présent acte.

**Commune de TORGNON. Délibération n° 37 du 11 octobre 2011,**

**portant décisions au sujet de l'acte public en faveur de M. Claudio PERRIN et relatif à un garage enterré.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La propriété du garage enterré situé dans le sous-sol du terrain communal inscrit au cadastre à la feuille n° 20, parcelles n°s 851 et 852, est cédée à M. Claudio PERRIN aux conditions suivantes:

- a. Le prix est équivalent à la valeur des terrains cédés auparavant (cause du nouveau contrat);
- b. Les frais d'enregistrement au cadastre, avancés par la Commune, doivent être intégralement remboursés à celle-ci par M. Claudio PERRIN;

c. gli oneri per la stipula dell'atto pubblico e per la sua registrazione e trascrizione si intendono a carico dell'interessato;

2. di procedere alla sdemanializzazione dell'autorimesa interrata di cui in oggetto;

3. di incaricare la Giunta comunale e il Segretario dell'esecuzione del presente provvedimento.

**Comune di TORGNON. Deliberazione 26 ottobre 2011, n. 44.**

**Atto pubblico relativo a autorimessa interrata sig. I. CHATRIAN - determinazioni.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere alla cessione della proprietà dell'autorimessa interrata, sita nel sottosuolo del terreno comunale individuato al Fg. 19 mappale n. 1035, in favore del sig. I. CHATRIAN, alle seguenti condizioni:

- a. prezzo: il prezzo si intende pari al valore dei terreni a suo tempo ceduti (causa del nuovo contratto);
- b. gli oneri per la stipula dell'atto pubblico e per la sua registrazione e trascrizione (ed eventuali altri oneri connessi) si intendono a carico dell'interessato;

2. di procedere alla sdemanializzazione dell'autorimesa interrata di cui in oggetto;

3. di incaricare la Giunta comunale e il Segretario dell'esecuzione del presente provvedimento.

**Unità Sanitaria Locale. Deliberazione 24 ottobre 2011, n. 1415.**

**Individuazione delle zone carenti – a tempo determinato – di medico coordinatore dell'UVMD operante nei distretti socio-sanitari nn. 1, 3 e 4 ai fini dell'applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1040/2010 e tenuto conto di quanto stabilito dall'art. 3 dell'accordo regionale dei medici di AP n. 929 del 22 aprile 2011.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

c. Les frais de rédaction, d'enregistrement et de transcription de l'acte public nécessaire sont à la charge de l'intéressé;

2. Le garage enterré en cause est désaffecté;

3. La Junte communale et le secrétaire communal sont chargés de l'exécution du présent acte.

**Commune de TORGNON. Délibération n° 44 du 26 octobre 2011,**

**portant décisions au sujet de l'acte public en faveur de M. I. CHATRIAN et relatif à un garage enterré.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La propriété du garage enterré situé dans le sous-sol du terrain communal inscrit au cadastre à la feuille n° 19, parcelle n° 1035, est cédée à M. I. CHATRIAN aux conditions suivantes:

- a. le prix est équivalent à la valeur des terrains cédés auparavant (cause du nouveau contrat);
- b. les frais de rédaction, d'enregistrement et de transcription de l'acte public nécessaire sont à la charge de l'intéressé;

2. Le garage enterré en cause est désaffecté;

3. La Junte communale et le secrétaire communal sont chargés de l'exécution du présent acte.

**Unité Sanitaire Locale. Délibération n° 1415 du 24 octobre 2011,**

**portant appel à candidatures en vue de l'attribution, sous contrat à durée déterminée, des fonctions de médecin coordinateur d'Unité d'évaluation multidimensionnelle de district (UVMD) dans les districts socio-sanitaires n°s 1, 3 et 4, aux fins de l'application de la délibération du Gouvernement régional n° 1040/2010 et aux termes des dispositions de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base n° 929 du 22 avril 2011.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di 38 ore settimanali, effettuabili, nei giorni feriali in orario diurno, anche in forma frazionata e flessibile – per un minimo di 12 ore –, per ricoprire la funzione di medico coordinatore dell'*UVMD* operante nei distretti socio-sanitari n. 1, 3 e 4, al fine dell'applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 1040/2010 e tenuto conto di quanto stabilito dall'art. 3 dell'Accordo regionale dei medici di assistenza primaria n. 929 del 22 aprile 2011;

2. di dare atto che gli incarichi di cui sopra, vista la fase sperimentale dell'applicazione del modello dell'*U.V.M.D.* nei quattro distretti dell'Azienda USL della Regione Valle d'Aosta e nella città di Aosta – secondo quanto definito dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1040 del 16 aprile 2010 – decorre dal 1° gennaio 2012 e termina il 31 dicembre 2012 così come definito al comma 1) dell'art. 3 dell'Accordo regionale in questione approvato il 22 aprile 2011;

3. di stabilire che i compiti e le funzioni svolte dai medici coordinatori dell'*U.V.M.D.*, sono contemplati nella deliberazione di Giunta Regionale n. 1040 del 16 aprile 2010;

4. di stabilire che le sedi delle Unità di valutazione multidimensionale distrettuale sono quelle individuate al punto 2 del deliberato della deliberazione del Direttore Generale n. 1417 del 11 ottobre 2010;

5. di dare atto che tali incarichi annuali attribuiti ai sensi dell'Accordo collettivo nazionale dei medici di medicina generale e secondo i criteri stabiliti dall'art. 3 dell'Accordo regionale, a tempo determinato e rinnovabili, sono attribuiti ad un costo parametrato a quanto previsto al Capo III per la continuità assistenziale del vigente Accordo Collettivo Nazionale;

6. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

délibère

1. Est approuvé l'appel à candidatures annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution des fonctions (38 heures hebdomadaires) de médecin coordonnateur d'*UVMD* dans les districts socio-sanitaires n<sup>os</sup> 1, 3 et 4, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1040/2010 et aux termes des dispositions de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base n° 929 du 22 avril 2011. Les heures hebdomadaires susmentionnées peuvent être effectuées, pendant la journée des jours ouvrables, même de manière fractionnée et flexible (12 heures minimum);

2. Étant donné que l'application du modèle de l'*UVMD* dans les quatre districts de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et dans la ville d'Aoste est en phase expérimentale, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1040 du 16 avril 2010, les fonctions sont attribuées pour une période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2012, comme le prévoit le premier alinéa de l'art. 3 de l'accord régional approuvé le 22 avril 2011;

3. Les tâches et les fonctions que doivent remplir les médecins coordonnateurs des *UVMD* sont fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1040 du 16 avril 2010;

4. Les sièges des unités d'évaluation multidimensionnelles de district sont fixés par le point 2) du dispositif de la délibération du directeur général n° 1417 du 11 octobre 2010;

5. Les fonctions en cause sont attribuées au sens de l'accord collectif national des médecins généralistes et suivant les critères établis par l'art. 3 de l'accord régional, sous contrat à durée déterminée et à un coût calculé en fonction des dispositions du chapitre III – relatif à la continuité des soins – de l'accord collectif national en vigueur;

6. L'appel à candidatures figurant à l'annexe de la présente délibération est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Allegato alla deliberazione n. 1415 in data 24 ottobre 2011.**

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

Avviso

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 1415 in data 24 ottobre 2011

rende noto

che sono state individuate – ai sensi dell'art. 3 dell'Accordo regionale dei medici di assistenza primaria approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 929 del 22 aprile 2011 – n. **38 (trentotto)** ore settimanali, effettuabili nei giorni feriali in orario diurno, anche in forma frazionata e flessibile – per un minimo di 12 ore –, per la copertura delle funzioni di medico coordinatore dell'**Unità di Valutazione Multidimensionale Distrettuale** operanti nei distretti socio-sanitari n. 1, 3 e 4, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1040/2010.

Possono concorrere al conferimento di tale incarico e secondo i criteri di priorità individuati al comma 2 dell'art. 3 dell'Accordo regionale dei medici di assistenza primaria n. 929/2011:

- I. medici inseriti nella graduatoria regionale di medicina generale, settore della continuità assistenziale;
- II. medici già titolari di incarico a tempo indeterminato per la continuità assistenziale con l'Azienda USL, con precedenza per l'anzianità di servizio con la stessa Azienda, compatibilmente con il cumulo orario;
- III. medici inseriti nella graduatoria regionale di medicina generale, settore della continuità assistenziale, già titolari di incarico a tempo determinato per la continuità assistenziale con l'Azienda USL, compatibilmente con il cumulo orario;
- IV. medici convenzionati titolari di incarico di assistenza primaria con l'Azienda USL operanti nel distretto di riferimento dell'UVMD e con un carico di assistiti inferiore a 650. In caso di parità di assistiti prevale l'anzianità di titolarità dall'incarico con l'USL;
- V. medici convenzionati con incarico provvisorio di assistenza primaria con l'Azienda USL operanti nel distretto di riferimento dell'UVMD e con un carico di assistiti inferiore a 650. In caso di parità di assistiti prevale l'anzianità di titolarità dall'incarico con l'USL;
- VI. medici convenzionati titolari o con incarico provvisorio di assistenza primaria operanti nei distretti dell'Azienda USL della Regione Valle d'Aosta con priorità per i medici con un numero inferiore di assistiti. In caso di parità di assistiti prevale l'anzianità di titolarità dall'incarico con l'USL;
- VII. medici non inseriti nella graduatoria regionale di medicina generale.

Gli aspiranti, **entro 15 giorni dalla pubblicazione** (comma 13, art. 34 Accordo collettivo nazionale vigente), presentano all'**Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA – apposita domanda** di assegnazione di incarico di 38 (trentotto) ore settimanali effettuabili nei giorni feriali in orario diurno, anche in forma frazionata e flessibile pubblicato – per un minimo di 12 ore – in conformità allo schema di cui all'allegato *U.V.M.D.*, che forma parte integrante del presente avviso.

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una **dichiarazione sostitutiva di atto notorio** attestante se, alla data di presentazione della domanda, abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera "L" della normativa vigente.

Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante telegramma, dei medici aventi titolo alla assegnazione dell'incarico di 38 (trentotto) ore settimanali – effettuabili nei giorni feriali in orario diurno, anche in forma frazionata e flessibile – pubblicato individuato per lo svolgimento della figura del medico coordinatore dell'*U.V.M.D.* al fine dell'applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1040/2010.

L'Azienda interpella i medici graduati secondo i criteri di priorità individuati dal comma 2 dell'art. 3 dell'Accordo regionale dei medici di assistenza primaria approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 929/2011 e la mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico;

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, o via fax indicando nello stesso **il numero delle ore e l'ordine di priorità dei distretti per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso**. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – **Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali** - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540).

Il Direttore generale  
Carla Stefania RICCARDI

**Allegato UVDM**

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE  
DEGLI INCARICHI VACANTI DI  
UNITA DI VALUTAZIONE MULTIDIMENSIONALE DISTRETTUALE**

(ai sensi dell'art. 3 dell'Accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 929 del 22 aprile 2011)

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
**Direzione Area Territoriale**  
**Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche**  
VIA GUIDO REY, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ tel. \_\_\_\_\_

**FA DOMANDA**

secondo quanto previsto dall'articolo 3 dell'Accordo collettivo regionale n. 929 del 22 aprile 2011, di assegnazione degli incarichi di medico coordinatore dell'*U.V.M.D.* (Unità di valutazione multidimensionale distrettuale) pubblicati sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e per le seguenti ore:

n. ore \_\_\_\_\_ c/o il distretto n. \_\_\_\_\_  
n. ore \_\_\_\_\_ c/o il distretto n. \_\_\_\_\_  
n. ore \_\_\_\_\_ c/o il distretto n. \_\_\_\_\_

A tal fine dichiara di essere

ai sensi dell'articolo 46 del DPR n. 445/2000 sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste in caso di dichiarazioni false o non corrispondenti al vero

- di aver conseguito la laurea in medicina e chirurgia c/o l'Università di \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_;
- di essere medico inserito nella *graduatoria regionale di medicina generale*, in vigore nell'anno 2011, settore della continuità assistenziale;
- di essere medico con incarico a *tempo indeterminato per la continuità assistenziale* convenzionato con l'Azienda USL  
dal \_\_\_\_\_;



- di essere medico con incarico a *tempo determinato per la continuità assistenziale* convenzionato con l'Azienda USL dal \_\_\_\_\_;
- di essere medico con incarico a *tempo indeterminato per l'assistenza primaria* convenzionato con l'Azienda USL, operante nel distretto dal \_\_\_\_\_ e con un numero di assistiti in carico pari a \_\_\_\_\_;
- di essere medico con incarico a *tempo determinato per l'assistenza primaria* convenzionato con l'Azienda USL operante nel distretto dal \_\_\_\_\_ e con un numero di assistiti pari a \_\_\_\_\_;
- di essere medico *titolare o con incarico provvisorio di assistenza primaria* operante nel distretto n. \_\_\_\_\_ dell'Azienda USL della Regione Valle d'Aosta con un numero di assistiti pari a \_\_\_\_\_ (alla data odierna) dal \_\_\_\_\_;

NOTE

Il sottoscritto dichiara, altresì, di essere informato, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 10 della legge 675/96 e successive modificazioni, che i dati personali raccolti saranno trattati anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del presente procedimento.

Allega alla presente la documentazione o autocertificazione o dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere all'assegnazione dell'incarico

allegati n. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_

indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

firma per esteso<sup>(\*)</sup> \_\_\_\_\_

<sup>(\*)</sup> In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

**Annexe de la délibération n° 1415 du 24 octobre 2011**

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

Appel à candidatures

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1415 du 24 octobre 2011

donne avis

du fait qu'au sens de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 929 du 22 avril 2011, des fonctions (38 heures hebdomadaires) de médecin coordinateur d'Unité d'évaluation multidimensionnelle de district dans les districts socio-sanitaires n°s 1, 3 et 4 seront attribuées aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 1040/2010. Les heures hebdomadaires susmentionnées peuvent être effectuées, pendant la journée des jours ouvrables, même de manière fractionnée et flexible (12 heures minimum).

Aux fins de l'attribution desdites fonctions suivant les critères de priorité établis par le deuxième alinéa de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base n° 929/2011, peuvent faire acte de candidature :

- I. Les médecins figurant au classement régional des médecins généralistes au titre de la continuité des soins ;
- II. Les médecins titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins dans le cadre de l'Agence USL, compte tenu en priorité de l'ancienneté de service dans le cadre de ladite Agence et du plafond d'heures pouvant être effectuées ;
- III. Les médecins figurant au classement régional des médecins généralistes au titre de la continuité des soins et titulaires d'un emploi sous contrat à durée déterminée au même titre dans le cadre de l'Agence USL, compte tenu du plafond d'heures pouvant être effectuées ;
- IV. Les médecins conventionnés avec l'Agence USL, titulaires d'un mandat au titre de l'assistance de base dans le cadre du district dont relève l'UVMD et ayant un nombre de patients inférieur à 650. En cas d'égalité de nombre de patients, c'est le médecin ayant l'ancienneté de mandat la plus élevée qui l'emporte ;
- V. Les médecins conventionnés avec l'Agence USL sous mandat provisoire dans le cadre du district dont relève l'UVMD et ayant un nombre de patients inférieur à 650. En cas d'égalité de nombre de patients, c'est le médecin ayant l'ancienneté de mandat la plus élevée qui l'emporte ;
- VI. Les médecins conventionnés titulaires ou sous mandat provisoire au titre de l'assistance de base dans le cadre des districts de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, la priorité étant donnée aux médecins ayant un nombre de patients inférieur. En cas d'égalité de nombre de patients, c'est le médecin ayant l'ancienneté de mandat la plus élevée qui l'emporte ;
- VII. Les médecins ne figurant pas au classement régional des médecins généralistes.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, au sens du treizième alinéa de l'art. 34 de l'accord collectif national en vigueur, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales uniques - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, leur acte de candidature aux fonctions en cause (38 heures hebdomadaires pouvant être effectuées, pendant la journée des jours ouvrables, même de manière fractionnée et flexible - 12 heures minimum), conformément au modèle visé à l'Annexe UVMD qui fait partie intégrante du présent avis.

Les intéressés doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur dossier, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L des dispositions en vigueur. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question

L'Agence convoque, par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des fonctions de médecin coordinateur d'UVMD (38 heures hebdomadaires pouvant être effectuées, pendant la journée des jours ouvrables, même de manière fractionnée et flexible - 12 heures minimum), en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1040/2010.

L'Agence contacte les médecins inscrits sur la liste d'aptitude suivant les critères de priorité fixés par le deuxième alinéa de l'art. 3 de l'accord régional des médecins de base approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 929/2011. Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé aux fonctions.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme ou par fax qu'il accepte les fonctions en cause, en indiquant le nombre d'heures et, dans l'ordre de priorité, les districts au titre desquels il postule. Dans ce cas, il lui est attribué les fonctions disponibles au titre desquelles il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales uniques - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE (tél. 0165 54 45 40).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

---

**Annexe UVDM**

**ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
DES FONCTIONS DE MÉDECIN COORDINATEUR  
D'UNITÉ D'ÉVALUATION MULTIDIMENSIONNELLE DE DISTRICT**

aux termes de l'art. 3 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 929 du 22 avril 2011

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
**Direction de l'aire territoriale**  
**Bureau des conventions collectives nationales uniques**  
1, RUE GUIDO REY  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, M \_\_\_ F \_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_,  
rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,

**DEMANDE**

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de l'art. 3 de l'accord collectif régional n° 929 du 22 avril 2011 – les fonctions de médecin coordinateur d'Unité d'évaluation multidimensionnelle de district (*UVMD*) visées à l'appel à candidatures publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, pour le nombre d'heures indiqué ci-après :

Nombres d'heures \_\_\_\_\_ dans le cadre du district n° \_\_\_\_\_

Nombres d'heures \_\_\_\_\_ dans le cadre du district n° \_\_\_\_\_

Nombres d'heures \_\_\_\_\_ dans le cadre du district n° \_\_\_\_\_

À cette fin ,je déclare sur l'honneur

au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000 et averti(e) des sanctions pénales prévues en cas de déclaration mensongère ou non véridique,

- avoir obtenu mon diplôme de médecine et chirurgie le \_\_\_\_\_ auprès de l'Université de \_\_\_\_\_;
- figurer au classement régional des médecins généralistes 2011 au titre de la continuité des soins;
- être titulaire d'un mandat sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité des soins et être conventionné avec l'Agence USL depuis le \_\_\_\_\_;

- être titulaire d'un mandat sous contrat à durée déterminée au titre de la continuité des soins et être conventionné avec l'Agence USL depuis le \_\_\_\_\_;
- être titulaire d'un mandat sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base, être conventionné avec l'Agence USL, travailler dans le cadre du district depuis le \_\_\_\_\_ et avoir \_\_\_\_\_ patients;
- être titulaire d'un mandat sous contrat à durée déterminée au titre de l'assistance de base, être conventionné avec l'Agence USL, travailler dans le cadre du district depuis le \_\_\_\_\_ et avoir \_\_\_\_\_ patients;
- être titulaire ou sous contrat provisoire au titre de l'assistance de base dans le cadre du district de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_ et avoir \_\_\_\_\_ patients (à la date d'aujourd'hui).

Notes

---

---

---

Je déclare par ailleurs être informé(e) – aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996 modifiée – du fait que les données à caractère personnel collectés seront traitées, entre autres par des outils informatiques, uniquement dans le cadre de la procédure d'attribution des fonctions en cause.

Je joins au présent acte la documentation/déclaration sur l'honneur/déclaration tenant lieu de certificat attestant mon droit à postuler aux fonctions en cause.

Nombre de pièces jointes \_\_\_\_\_.

Je demande que toute communication soit envoyée :

à ma résidence

à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_

rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres<sup>1\*</sup> \_\_\_\_\_

<sup>1\*</sup> En lieu et place de la légalisation de la signature, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

**ANAS Spa. Decreto 13 ottobre 2011, n. CAO-9517-I.**

**Passaggio al "Demanio dello Stato, ramo strade C.F.: 06340981007 - ANAS S.p.A. Concessionario con sede in via Monzambano n. 10 - 00185 ROMA P.I. 02133681003 - C.F. 80208450587", del diritto di proprietà di beni.**

IL CAPO COMPARTIMENTO

II DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

Dispone

- il passaggio al "Demanio dello Stato, ramo strade C.F.: 06340981007 - ANAS S.p.A. Concessionario con sede in via Monzambano n. 10 00185 ROMA - P.I. 02133681003 - C.F. 80208450587", del diritto di proprietà dei beni indicati nell'elenco allegato facente parte integrante del presente decreto.
- la notifica a tutti i proprietari interessati nelle forme degli atti processuali e civili;
- le operazioni di registrazione presso l'Agenzia dell'Entrate, di trascrizione presso la Conservatoria dei RR.II. e di voltura presso l'Agenzia del Territorio, del presente decreto;
- la pubblicazione di un estratto del presente decreto di esproprio sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

Il Capo compartimento  
Dirigente dell'Ufficio  
per le Espropriazioni  
Antonio MARASCO

Comune censuario di SAINT-RHEMY-EN-BOSES

- 1) FARINET Celestino Renato  
nato a SAINT-RHEMY-EN-BOSES il 02/10/922  
C.F. FRNCST22R02H675P  
Compr. 1/3  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSES (AO)  
in Fraz. Saint-Rhémy, 4  
FARINET Renzo  
nato a AOSTA il 01/11/953  
C.F. FRNRNZ53S01A326I  
Compr. 1/3  
Residente a 11020 QUART (AO)  
in Vill. Valmayeur, 2  
FARINET Vanna Augusta  
nata a SAINT-RHEMY-EN-BOSES il 01/12/943

**ANAS SPA. Acte n° CAO-9517-I du 13 octobre 2011,**

**portant transfert du droit de propriété de biens immeubles en faveur du Demanio dello Stato, ramo strade et de ANAS S.p.A.**

LE CHEF DU COMPARTIMENT,

EN SA QUALITÉ DE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

- le transfert du droit de propriété des biens visés à l'annexe qui fait partie intégrante du présent acte est prononcé en faveur du Demanio dello Stato, ramo strade, C.F.: 06340981007 et de ANAS S.p.A. Concessionario con sede in via Monzambano n° 10 00185 ROMA - P.I. 02133681003 - C.F. 80208450587;
- le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile;
- le présent acte est transmis à la Recette des Impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue du transfert du droit de propriété;
- le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le chef du compartiment,  
en sa qualité de  
dirigeant du bureau des expropriations,  
Antonio MARASCO

C.F. FRNVNG43T41H675N

Compr. 1/3

Residente a 11100 AOSTA (AO)  
in C.so XXVI Febbraio, 4 - Int. 5  
F. 13 n. 800 ex 258/b di mq. 38  
Pri - Catasto Terreni - Zona E  
Indennità €. 136,64

- 2) AVOYER Delia  
nata a AOSTA il 08/03/1961  
C.F. VYRDLE61C48A326R  
Prop. 1/2  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSES (AO)  
in Fraz. Praz-Du-nas-Farcoz, 17  
AVOYER Gildo Franco  
nato a AOSTA il 27/01/1951  
C.F. VYRGDF51A27A326O Prop. 1/2

- Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES (AO)  
in Fraz. Praz-Du-nas-Berluc, 10  
F. 14 n. 566 ex 138/b di mq. 10 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 14 n. 564 ex 137/b di mq. 1 - S  
Catasto Terreni - Zona E  
F. 14 n. 562 ex 135/b di mq. 5  
P - Catasto Terreni - Zona E  
Indennità €. 52,32
- 3) Comune di SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES  
C.F. 80006900072  
Prop. 1000/1000  
Con sede in 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES (AO)  
in Fraz. St. Leonard  
F. 8 n. 430 ex 90/b di mq. 114 - Ba - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 422 ex 102/b di mq. 232 - Ba  
Catasto Terreni - Zona E  
F. 8 n. 424 ex 103/b di mq. 795 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 432 ex 91/b di mq. 40 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 434 ex 21/b di mq. 811 - Ba - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 445 ex 101/b di mq. 83 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 447 ex 106/b di mq. 28 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 8 n. 436 ex 96/b di mq. 54 - Ba - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 386 ex 22/b di mq. 45 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 387 ex 22/c di mq. 11 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 389 ex 23/b di mq. 541 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 390 ex 23/c di mq. 479 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 2.593,60
- 4) AZIENDA AGRICOLA PRA D'ARC SOCIETÀ  
SEMPLICE  
C.F. 01134160074  
Prop. 1/1  
Con sede in 11010 GIGNOD (AO)  
in Fraz. Petit QUART, 4  
Nelle persone di:  
CHEILLON Carlo  
nato a VALPELLINE il 18/08/1938  
C.F. CHLCRL38M18L643X Socio e Ammin.  
Residente a 11010 VALPELLINE (AO)  
in Fraz. Semon, 15 bis  
DUCLOS Eliseo  
nato a AOSTA il 04/10/1956  
C.F. DCLLSE56R04A326W Socio e Ammin.  
Residente a 11010 GIGNOD (AO)  
in Fraz. Petit QUART, 4/101  
F. 3 n. 379 ex 3/b di mq. 31 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 81,73
- 5) CABRAZ Silvana  
nata a AOSTA il 13/04/1954  
C.F. CBRSVN54D53A326L  
Prop. 1/2 reg. com. beni  
Residente a 11100 AOSTA (AO)  
in Fraz. Signayes  
RONC Osvaldo  
nato a SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES il 16/11/1947  
C.F. RNCSLD47S16H675H  
Prop. 1/2 reg. com. beni  
Residente a 11100 AOSTA (AO)  
in Fraz. Signayes  
F. 13 n. 798 ex 252/b di mq. 8 - Pri - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 13 n. 809 ex 275/b di mq. 19 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 28,92
- 6) MARGUERETTAZ Enrico Giuseppe  
nato a SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES il 12/06/1923  
C.F. MRGNCG23H12H675R  
Prop. 1/1  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES (AO)  
in Fraz. Predumaz Foalcoz, 6  
F. 13 n. 796 ex 251/b di mq. 27 - Pri - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 54,90
- 7) LETTRY Fernanda  
nata a SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES il 05/10/1936  
C.F. LTTFNN36R45H675Z  
prop. 500/1000  
Residente a 11014 Etroubles (AO) in Route  
nationale Grande Saint Bernard, 14  
LETTRY Remo  
nato a SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES il 03/10/1939  
C.F. LTRRME39R03H675T  
prop. 500/1000  
Residente a Les Houches (FRANCIA)  
in Chemin Du Closette, 82  
F. 13 n. 802 ex 265/b di mq. 48 - P - Catasto Terreni -  
Zona E  
F. 13 n. 818 ex 281/b di mq. 69 - P - Catasto  
Terreni - Zona E  
F. 13 n. 819 ex 281/c di mq. 166 - P - Catasto Terreni -  
Zona E  
Indennità €. 87,86
- 8) MARGUERETTAZ Luciana Enrica  
nata a SVIZZERA il 15/02/1968  
C.F. MRGLNN68B55Z133O  
Prop. 1/2  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSSSES (AO)  
Fraz. Predumaz Berluc  
MARGUERETTAZ Marisa  
nata a AOSTA il 06/02/1967

- C.F. MRGMRS67B46A326X  
Prop. 1/2  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSES (AO)  
in Fraz. Predumaz Berluc  
F. 13 n. 804 ex 269/b di mq. 23 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 13 n. 805 ex 269/c di mq. 1 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 25,65
- 9) CABRAZ Bartolomeo  
nato a SAINT-RHEMY-EN-BOSES il 22/12/941  
C.F. CBRBTL41T22H675J  
Prop. 1000/1000  
F. 13 n. 811 ex 276/b di mq. 39 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 22,04
- 10) AVOYER Erik  
nato a AOSTA il 04/02/1976  
C.F. VYRRKE76B04A326R  
prop. 1/1  
F. 13 n. 815 ex 278/b di mq. 182 - S - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 13 n. 816 ex 278/c di mq. 24 - S - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 210,37
- 11) FIGEROD Ivana  
nata a AOSTA il 12/06/1964  
C.F. FGRVNI64H52A326Q Prop. 1000/1000  
F. 14 n. 568 ex 139/b di mq. 9 - S - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 50,92
- 12) RONC Piergiorgio Guido  
nato a AOSTA il 18/12/948  
C.F. RNCPR48T18A326S  
prop. 1/1  
Residente a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSES (AO)  
in Fraz. St. Leonard, 18  
F. 14 n. 572 ex 27/b di mq. 44 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 30,48
- 13) PREBENDA PARROCCHIALE DI SAINT RHEMY IN  
BOSES  
C.F. 91011370078  
Prop.  
Con sede a 11010 SAINT-RHEMY-EN-BOSES (AO)  
in Fraz. St. Leonard  
F. 8 n. 420 ex 76/b di mq. 200 - Ba - Catasto Terreni  
Zona E F. 8 n. 443 ex 99/b di mq. 7 - Pri  
Catasto Terreni - Zona E Indennità €. 380,53
- 14) ROSSAN Fernanda  
nata a SAINT-PIERRE il 08/07/924
- C.F. RSSFNN24L48H674U  
Prop. 1000/1000  
Residente a 11010 SAINT-PIERRE (AO)  
in Rue Emile Chanoux, 39  
F. 8 n. 416 ex 69/b di mq. 1 - P - Catasto Terreni - Zona E  
Indennità €. 3,07
- 15) FIGEROD Persida  
nata a SAINT-RHEMY-EN-BOSES il 08/08/921  
C.F. FGRPSD21M48H675Q  
Prop. 500/1000  
Residente a 11100 AOSTA (AO)  
in Via Cap. Chamonin, 50 - Int. 3  
MARGUERET Rita  
nata a SAINT-RHEMY-EN-BOSES il 01/08/949  
C.F. MRGRTI49M41H675P  
Prop. 500/1000  
Residente a 11100 AOSTA (AO)  
in Via Cap. Chamonin, 50 - Int. 1  
F. 9 n. 507 ex 107/b di mq. 123 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 9 n. 511 ex 159/b di mq. 80 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 63,02
- 16) MONTROSSET ALFONSO S.R.L.  
C.F. 00034840074  
Prop. 1000/1000  
Con sede a 11100 AOSTA (AO)  
in Via Trottechien, 45  
F. 3 n. 384 ex 48/b di mq. 329 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 102,14
- 17) BOVET Elsa  
nata a AOSTA il 03/10/1930  
C.F. BVTLSE30R43A326I  
Prop. 1/3  
REAL Arlette  
nata a AOSTA il 09/08/1954  
C.F. RLERTT54M49A326G  
Prop. 1/3  
REAL Danielle  
nata a AOSTA il 03/04/1958  
C.F. RLEDLL58D43A326F  
Prop. 1/3  
F. 3 n. 375 ex 17/b di mq. 167 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 376 ex 17/c di mq. 121 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 377 ex 17/d di mq. 999 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 381 ex 32/b di mq. 24 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
F. 3 n. 382 ex 32/c di mq. 120 - P - Catasto Terreni  
Zona E  
Indennità €. 445,90



**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "casa di riposo G.B. Festaz".**

**ERRATA CORRIGE.**

Concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 Funzionario (Infermiere) - Categoria D, posizione D

**IL DIRETTORE**

Rende noto che il modulo che viene allegato al bando di concorso pubblico di cui all'oggetto che costituisce facsimile per la domanda di ammissione presenta un errore materiale:

pag. 16 del bando integrale  
la dicitura "CHIEDE di essere ammesso al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e determinato di 1 Funzionario (Infermiere) cat. D, pos. D"

deve essere sostituita con:  
"CHIEDE di essere ammesso al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di 1 Funzionario (Infermiere) cat. D, pos. D".

Resta invariata la scadenza per la presentazione delle domande: entro le ore 12:00 del giorno 24 novembre 2011.

Aosta, 22 novembre 2011.

Il Direttore  
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comunità montana Grand-Paradis.**

**Concorso pubblico per esami per l'assunzione di un aiuto collaboratore categoria C1.**

Graduatoria ufficiale

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Agence Publique de Services à la Personne "maison de repos J.B. Festaz".**

**ERRATA.**

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée e indéterminé e et à plein temps de numéro 1 infirmier - catégorie "D" position "D".

**LE DIRECTEUR**

donne avis que le modèle de formulaire annexe à l'avis de concours dont à l'objet et qui constitue la base pour l'acte de candidature, présente une erreur matérielle :

page 16 de l'avis intégral :  
la phrase : "DEMANDE l'admission au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée et à plein temps de numéro 1 infirmier, cat. D, pos. D"

doit être remplacée par :  
"DEMANDE l'admission au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps de numéro 1 infirmier, cat. D, pos. D"

Il ne va pas changer le délai de présentation des dossiers de candidature: avant 12:00 heures du 24 novembre 2011.

Fait à Aoste le 22 novembre 2011.

Le directeur,  
Andrea FERRARI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Communauté de Montagne Grand-Paradis.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, d'un aide collaborateur de catégorie C1**

Liste d'aptitude

| N. | Candidato         | Totale |
|----|-------------------|--------|
| 1  | CERISE Manuela    | 53,15  |
| 2  | SISINNI Mirna     | 42,20  |
| 3  | BOCHE Micol       | 41,90  |
| 4  | TROMELLI Victoria | 39,85  |
| 5  | FOY Elisa         | 39,70  |

Villeneuve, 11 novembre 2011.

Il Segretario  
Alessandro CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

## BANDI E AVVISI DI GARA

Struttura Valle d'Aosta S.r.l.

### Estratto avviso di gara

La società in epigrafe ha indetto una procedura aperta per l'affidamento, sulla base del criterio del prezzo più basso da determinarsi mediante offerta sull'importo dei lavori posto a base di gara, per l'esecuzione delle opere riguardanti la realizzazione di una pista ciclo-pedonale, sita nell'area Espace AOSTA (via Lavoratori Vittime del Col du Mont) in comune di AOSTA - CUP: C69C02000000003, CIG: 330371148F.

L'entità totale presunta dei lavori in appalto è pari a € 580.000,00, al netto di iva, di cui: € 563.000,00 per lavori a corpo soggetti a ribasso; € 17.000,00 non soggetti a ribasso, per oneri di sicurezza ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008.

Il termine per la presentazione delle offerte è il 12 dicembre 2011, ore 12:00.

Il bando di gara è stato pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 5ª Serie Speciale - n. 131 del 7 novembre 2011 ed è consultabile, unitamente alla documentazione complementare, nel sito [www.svda.it](http://www.svda.it).

R.U.P.: Roberto Petacchi.

Il Presidente  
del Consiglio di Amministrazione  
e Amministratore Delegato  
Livio SAPINET

| Rang | Nom et Prénom     | Total |
|------|-------------------|-------|
| 1    | CERISE Manuela    | 53,15 |
| 2    | SISINNI Mirna     | 42,20 |
| 3    | BOCHE Micol       | 41,90 |
| 4    | TROMELLI Victoria | 39,85 |
| 5    | FOY Elisa         | 39,70 |

Fait à Villeneuve, le 11 novembre 2011.

Le secrétaire,  
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

## AVIS D'APPEL D'OFFRE

Vallée d'Aoste Structure s.r.l.

### Extrait d'un avis d'appel d'offres.

La société visée à l'intitulé lance un appel d'offres ouvert, sur la base du critère du prix le plus bas proposé par rapport à la mise à prix, en vue de la réalisation des travaux de construction d'une piste cyclable et piétonne dans la zone Espace AOSTA (rue des Travailleurs - Victimes du col du Mont), dans la commune d'AOSTE (CUP: C69C02000000003 - CIG: 330371148F).

Le montant présumé des travaux s'élève à 580 000,00 euros, IVA exclue, dont 563 000,00 euros pour les travaux à forfait faisant l'objet de rabais et 17 000,00 euros pour les frais de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais au sens du décret législatif n° 81/2008.

Le délai de dépôt des soumissions est fixé au 12 décembre 2011, 12 h.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au journal officiel de la République italienne n° 131 du 7 novembre 2011, 5e série spéciale, et peut être consulté, ainsi que les pièces complémentaires relatives au marché, sur le site [www.svda.it](http://www.svda.it)

R.U.P.: Roberto Petacchi.

Le président  
du conseil d'administration  
et administrateur délégué,  
Livio SAPINET